Hello. This is Vulgar Ghost Daydream volume 6. How have you all been? The main character of this story, Princess Misaki, is in a bad mood. She might be angry. Well, it would be strange for her to be happy and smiling all the time with a job that she dislikes as much as she does, and with things always boring over from one bad thing to another.

6

低俗霊 DAYDREAM

I'm very sorry Misaki-san, but you'll just have to be unhappy for a little while longer. If all the readers out there also have sympathy, thinking "aah, I'm going to feel bad myself" as they read, it would be tough on them. I hope that all the things around you that make you feel bad dissappear. (They won't go away.)

Vulgar Ghost

低俗霊 DAYDREAM 6

Kadokawa Comics A

原作:奥瀬サキ

Creator Okuse Saki

Manga: Meguro Sankichi

漫画:目黒三吉

1 fugu [Trans. Note] I think this is right. It is a bit hard to understand though.

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 0 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/11

低俗霊 DAYDREAM 6

CONTENTS

hige
ヒゲ——5

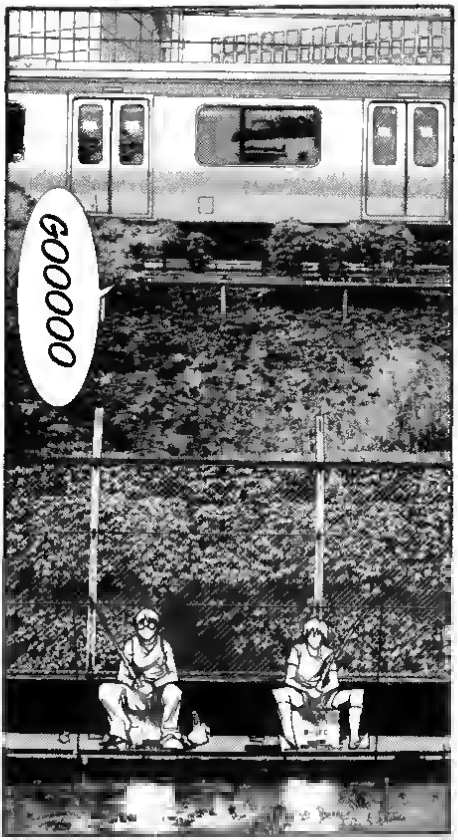
hara-tama
39——胎霊

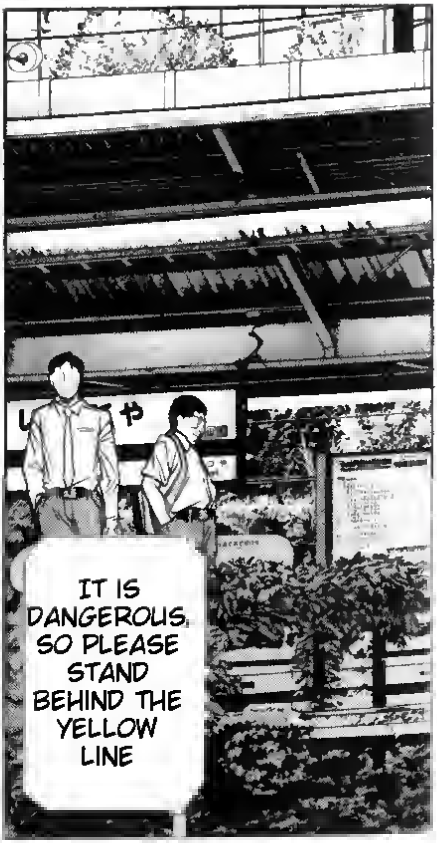
低俗靈 DAYDREAM
6

DAYDREAM 6

Hige (Beard)

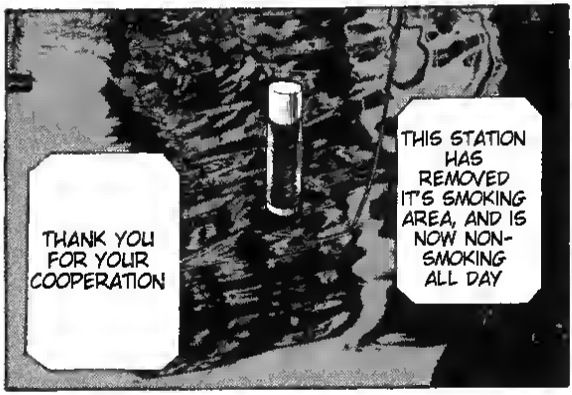
ヒ



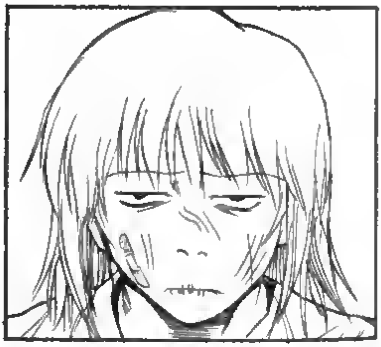


ゲ

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 6 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/11
(fugu [Trans. Note] The writing on the package below (kind of obscured) is "Kelp" – this is an Origin – a very cheap rice triangle food



SFX: GAH GAH GAH

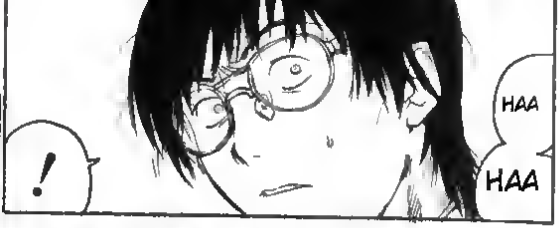


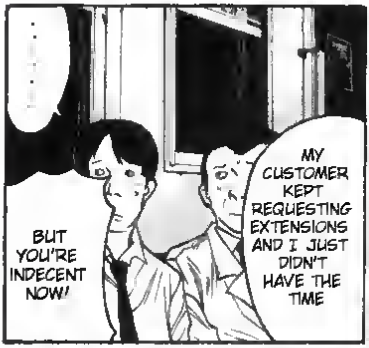
I TOLD YOU WE SHOULD HAVE TAKEN THE NARITA EXPRESS !!
DAMMIT !!
I ALWAYS TAKE THE KEISEI SKY-LINER !!
BE CAREFULL, THE DOORS ARE CLOSING
PUSHHUN
BAKUN
I TOLD YOU EDITOR KOBAYASI-KUN HAD TO GO TO THE HOSPITAL AND SO PROOF-READING TOOK LONGER THAN NORMAL!!
SO THEN DON'T COME LATE !!
ガッ
ガッ

SFX: GAH GAH GAH

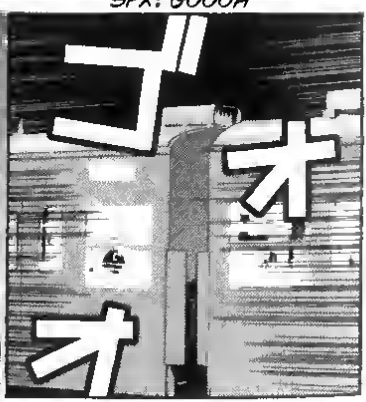
1 fugu [Trans. Note] Narita Express, otherwise known as NEX, goes from the Narita airport in Tokyo to Ueno station (and makes another stop as well) – is easily the fastest way to Narita from downtown Tokyo. It is also pretty expensive, around $30 the last time I took it.

2 fugu [Trans. Note] Keisei Skyliner is another "express" train to Narita, but makes 4 or 5 stops, is run by a private company (Keisei rail) and costs much less, around $20. It takes longer though. I'm also of the Skyliner persuasion. By the way, my translation is loose – Kadotake really says something more like "I'm the keisei skyliner group," or maybe more loosely "I'm of the Keisei Skyliner persuasion."





SFX: GOOOH



Vulgar Ghost Daydream 6 Page 9 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/12

FINE
SO HOW WAS HIS ANUS?
OH GREAT ...
Bathe yourself in the woods of the rainforest
The jewelbox of the sea: the Great Barrier Reef
Entrusted to the care of the world
IT WAS REALLY TOUGH FOR HIM TO OPEN AND CLOSE HIS ANUS
HEMO-RRHOIDS
WHY WAS KOBAYASHI-KUN HOSPIT-ALIZED?
!
SFX: KI KI KI KI
KYAAAAA
WAH
... BRAKE
EH ?

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 10 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/13
1 fugu [Trans. Note] This is only partial, so I'm guessing. This is the stuff that is written on the pamphlet, by the way

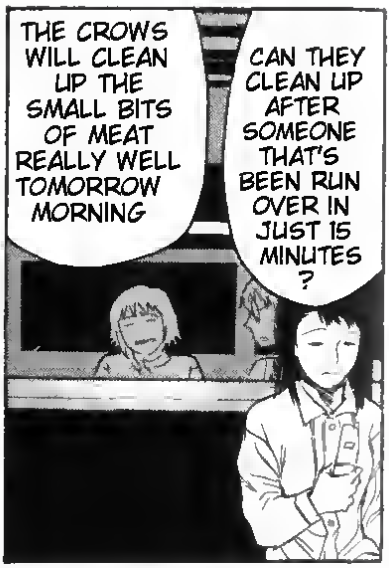
.....
OW OW ...
KI KI ...
- WE HAVE JUST DISCOVERED A HUMAN SHAPE ON THE TRACKS AND MADE AN EMERGENCY STOP
WE'RE CURRENTLY INVESTIGATING THIS. PLEASE WAIT MOMENTARILY

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 11 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/13

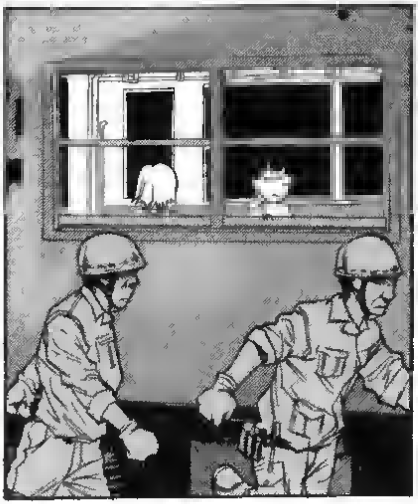
CLICK
YEAH ...
WILL YOU HELP?
AND AFTER THAT, AN INSPECTION OF THE TRAIN CARS ... SHOULD TAKE ABOUT 15 MINUTES MAYBE
WELL, IF IT'S CLEARLY SUICIDE, THEY'LL ROUGHLY TAKE THE CORPSE TO THE POLICE FOR AN INVESTIGATION
I WONDER HOW LONG THIS WILL TAKE?
WE MIGHT HAVE MADE IT IN TIME FOR THE PLANE
IN THAT CASE, IF WE CAUGHT THE NEXT SKYLINER

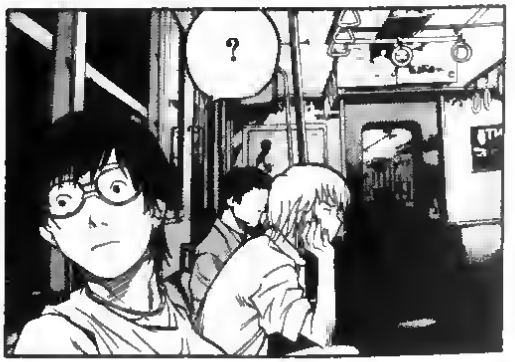
1 fugu [Trans. Note] Shizue could be asking a few things here: if Misaki will help, if they will be rescued, etc. I'm not sure, never having been in this sort of situation myself before

NOT LIKE I THINK THAT SOMEONE WHO CHOOSES TO JUMP IN FRONT OF A TRAIN IS TOO CONCERNED WITH THEIR FUNERAL ARRANGEMENTS OR ANYTHING THOUGH
THERE IS JUST NO ROMANCE IN HAVING YOUR CORPSE PICKED APART BY THE BIRDS


THE CROWS WILL CLEAN UP THE SMALL BITS OF MEAT REALLY WELL TOMORROW MORNING
CAN THEY CLEAN UP AFTER SOMEONE THAT'S BEEN RUN OVER IN JUST 15 MINUTES ?

WE HAVE HAD THE TRAIN STOPPED LONGER THAN WE EXPECTED DUE TO AN ACCIDENT INVOLVING A PERSON, BUT THE POLICE INVESTIGATION AND TRAIN INSPECTION HAS JUST FINISHED
CHOSE TO JUMP IN FRONT OF A TRAIN - HM ...





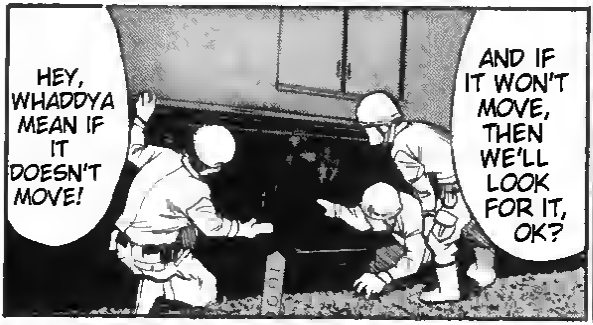
Vulgar Ghost Daydream 8 Page 13 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/18

AND THE POWER GOES OUT ON TOP OF ALL THIS ?
EH! JEEZ
AH
FUU
... SEA ... CH ... FOR ... BEARD ...
... LEAS ...
... DO ... HA ...

PLEASE WAIT A BIT - AND ALSO, IT IS VERY DANGEROUS SO PLEASE DO NOT GO DOWN ONTO THE TRACKS
? DID YOU SAY SOME-THING?
THERE HAS BEEN A FAILURE IN THE ELECTRIC POWER SYSTEM AND SO WE ARE CHECKING THE TRAIN CARS FOR A SECOND TIME
HIGE ... PLEASE SEARCH ... FOR
EH?
THIS ISN'T AN ACCIDENT
Sign Emer
MISAKI !?
THAT PERSON STOPPED THE TRAIN
... THAT PERSON ?

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 15 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/18

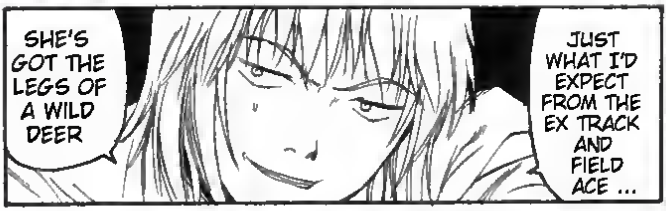
OH GIVE ME A BREAK. WE'VE DELAYED THIS LONG ALREADY, THERE'S NO WAY WE CAN DELAY MORE TO LOOK AFTER THIS CAT
BUT WHAT WILL YOU DO IF IT'S UNDER THE TRAIN?

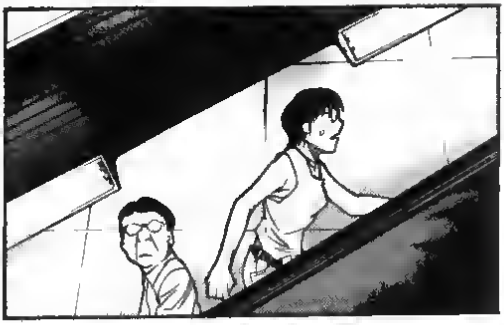


Vulgar Ghost Daydream 6 Page 16 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/18

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 17 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/18

SFX: DA
!
EH H H !?
SHIZUE!! CATCH BEARD ... THAT WHITE CAT!!
AAH

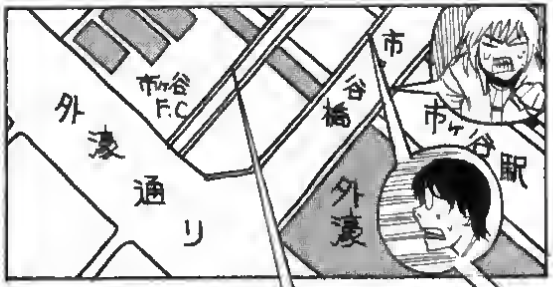


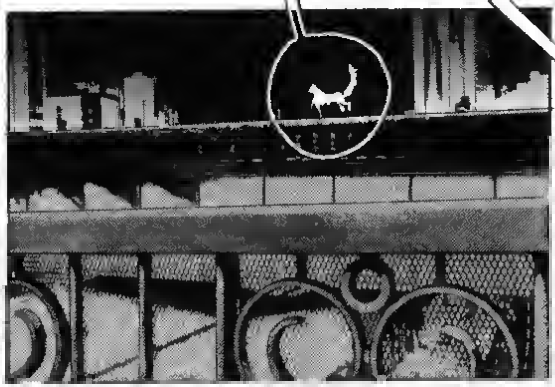


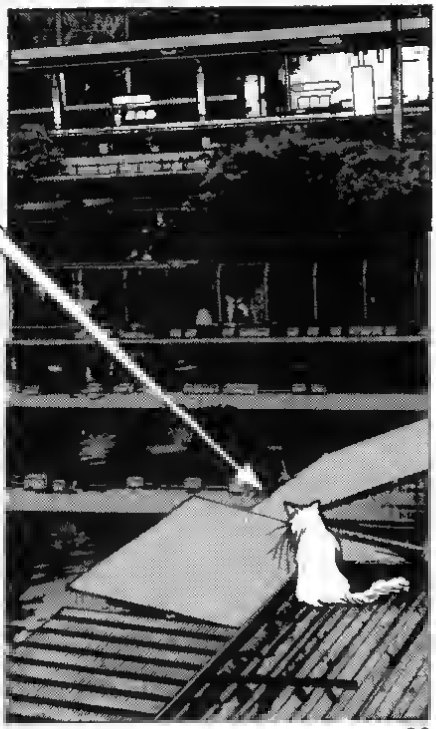
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 19 http //MangaTranslation com/VGD/ 2004/08/18

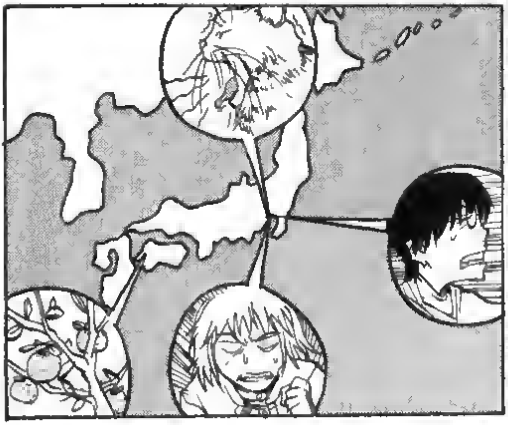
! OOH !
ALL RIGHT SHIZUE! GO!!
THUD
THUD
THUD
SFX: ZUSHYA
KOBAN

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 21 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/18







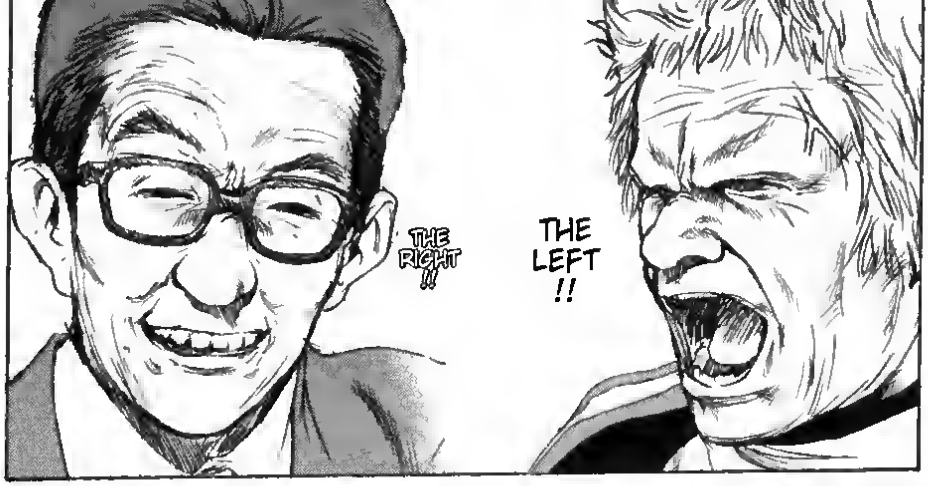


Vulgar Ghost Daydream 6 Page 22 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/18

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 23 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/18

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 24 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/18

Vulgar Ghost Daydream 8 Page 25 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/18



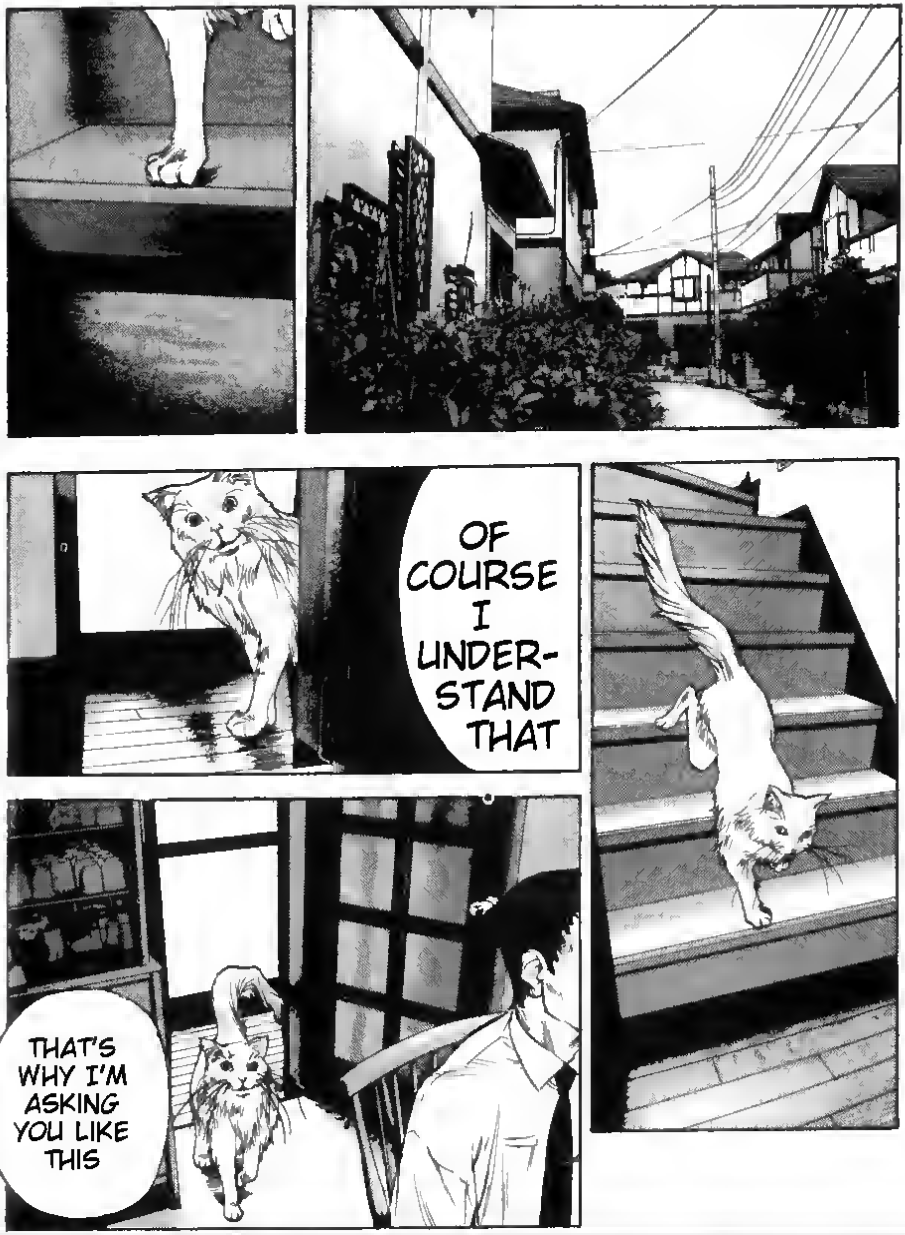
SFX: KUWA

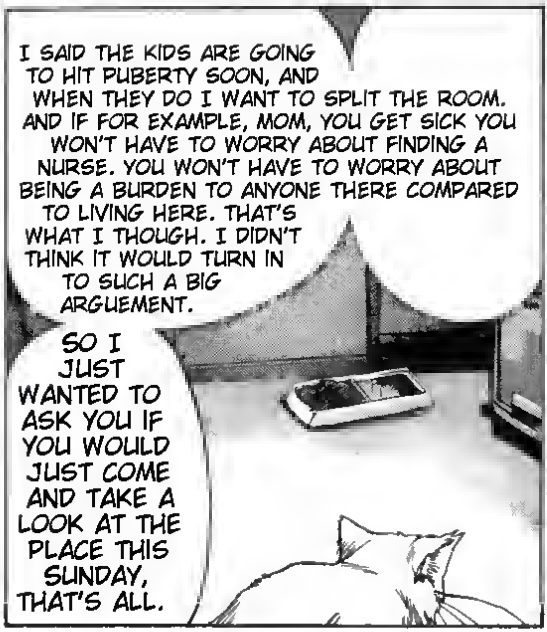
SFX: BAH

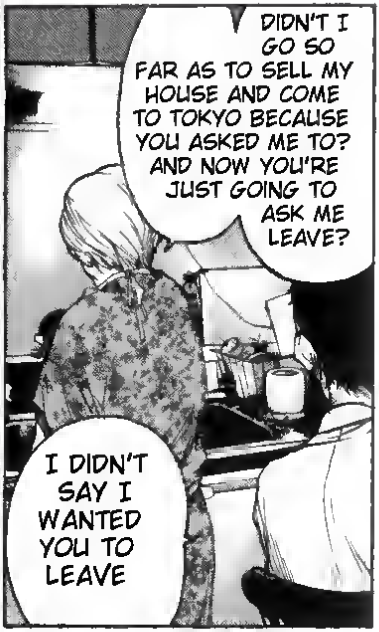
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 26 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/18

SFX: DOZUZAZA-

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 27 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/18


OF COURSE I UNDER-STAND THAT
THAT'S WHY I'M ASKING YOU LIKE THIS


I SAID THE KIDS ARE GOING TO HIT PUBERTY SOON, AND WHEN THEY DO I WANT TO SPLIT THE ROOM. AND IF FOR EXAMPLE, MOM, YOU GET SICK YOU WON'T HAVE TO WORRY ABOUT FINDING A NURSE. YOU WON'T HAVE TO WORRY ABOUT BEING A BURDEN TO ANYONE THERE COMPARED TO LIVING HERE. THAT'S WHAT I THOUGH. I DIDN'T THINK IT WOULD TURN IN TO SUCH A BIG ARGUEMENT.
SO I JUST WANTED TO ASK YOU IF YOU WOULD JUST COME AND TAKE A LOOK AT THE PLACE THIS SUNDAY, THAT'S ALL.


DIDN'T I GO SO FAR AS TO SELL MY HOUSE AND COME TO TOKYO BECAUSE YOU ASKED ME TO? AND NOW YOU'RE JUST GOING TO ASK ME LEAVE?
I DIDN'T SAY I WANTED YOU TO LEAVE

1 fugu [Trans. Note] I used "Efficiency" instead of "mansion" (single room apartment)

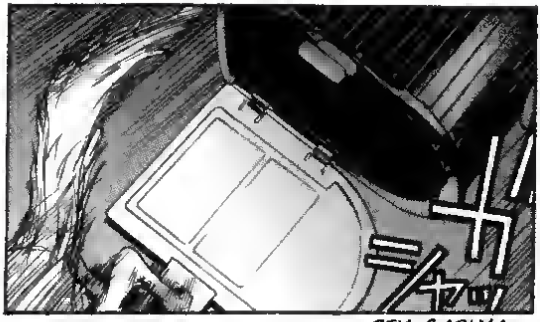
I'M HOME.
WELCOME HOME
I'VE BEEN WORRIED ABOUT YOU - YOU JUST FLITTED OUT OF HERE THIS MORNING AND I COULDN'T GET IN TOUCH WITH YOU
SORRY

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 30 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/18

MEOW
HM?
WHAT'S THIS?
WHEN THIS HOUSE EMPTIES OUT TO JUST THE TWO OF US, AND I RETIRE, I WON'T HAVE ANYTHING TO DO, AND THAT WOULD BE A PROBLEM
HEY HEY
... SINCE I DON'T HAVE ANY SPECIAL HOBBIES
I WAS REALLY SHOCKED
SNIFF SNIFF
MAN, THOSE FOREIGN CATS SURE ARE EXPENSIVE THOUGH

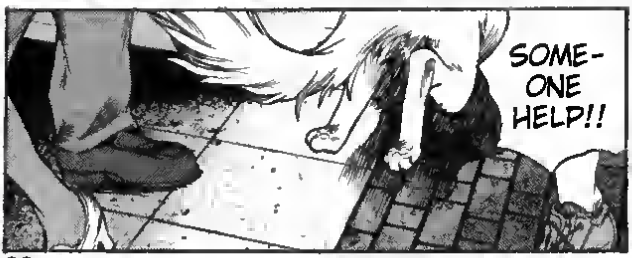
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 31 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/19

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 32 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/19



SFX: GASHYA

SFX: GASHI



Vulgar Ghost Daydream 6 Page 33 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/19

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 34 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/19

... THAT ACCIDENT BEFORE
WAS FROM TRYING TO SAVE HIM ... ?
SQUEEZE
BUN!
GIRL FRIEN
8 16
ROADSHOW
I WONDER WHAT TYPE OF CAT HE IS?
MEOW
IT'S A MAINE COON
IT MEANS "THE RACCOON OF THE STATE OF MAINE"
SOMEONE I USED TO DATE HAD ONE
... MAN, HE'S A BIG ONE THOUGH

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 35 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/18
1 fugu [Trans. Note] http://www.fanciest.com/bread-faqs/maine-coon-faq.html

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 36 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/20

... WELL, EVEN THE SON OF THE OLD WOMAN WHO DIED
APOLOGIZED PROFUSELY AS HE TOOK BEARD AWAY
I THINK WE DID A GOOD THING HERE
IT SHOULD BE GOOD FOR A DISCOUNT ENTRY TICKET TO HEAVEN AT LEAST
THEY SAID TOWARDS OKUTAMA
IT'S STILL SUPPOSED TO JUST BARELY BE WITHIN TOKYO CITY LIMITS
HATONOSU
WHERE DID THEY SAY THEY FOUND THE LUGGAGE?
... WHERE THE HELL'S THAT.

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 37 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/20

SFX: DORE

SFX: PASHYA

1 fugu [Trans. Note] Katakana leaves it so ambiguous. I'm guessin... "Master" is the name of some large fish of great rumor in the area

胎

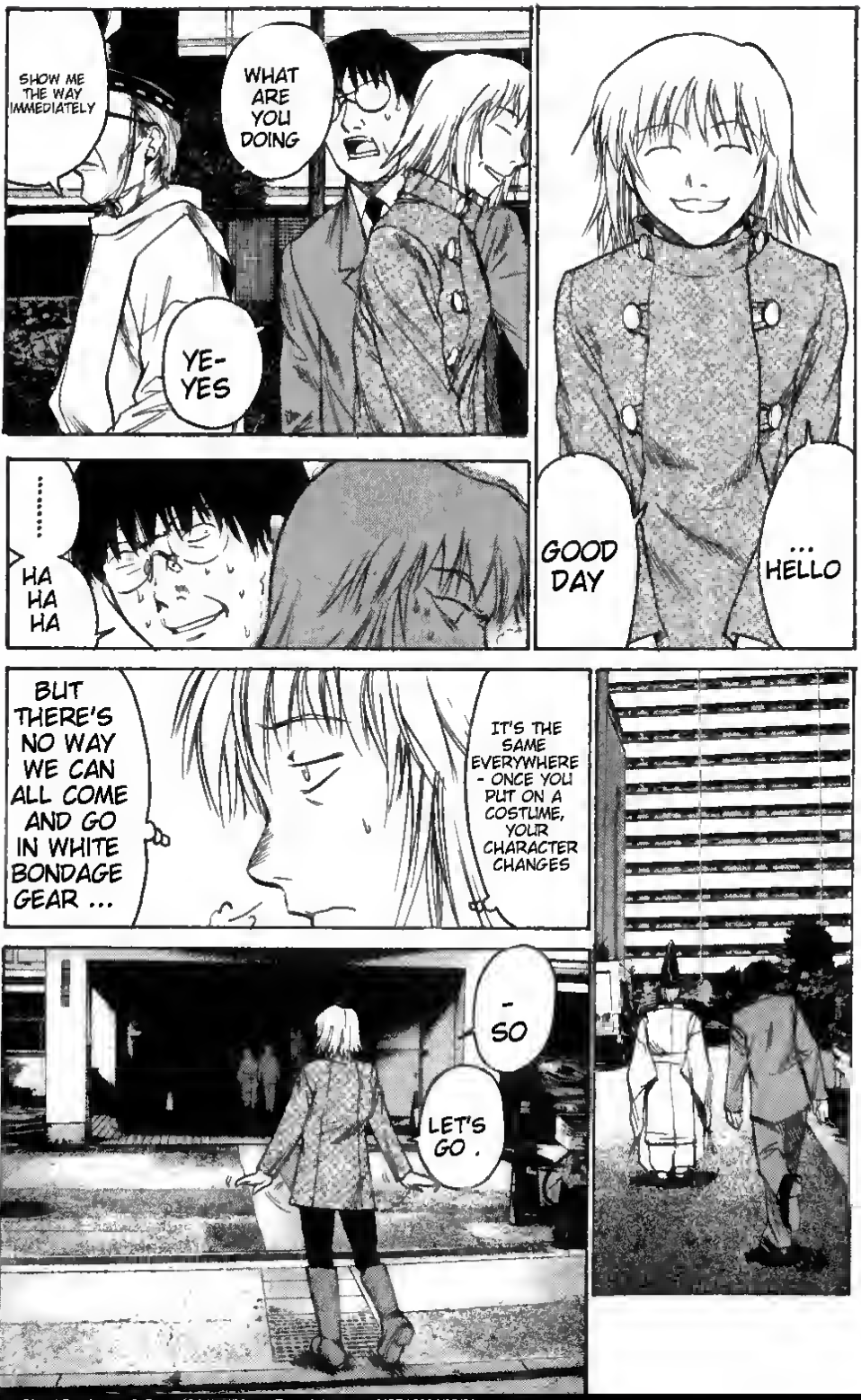
霊

胎霊 - Womb Ghost

SFX: GAAH //N ROLL ROLL ROLL
HAA
HAA
HAA
UWAAAAAA
.....
....
HAA
... WELL, WHY DON'T WE GO THEN
WHERE'S MITSURU'S FATHER ?

GACHYA
WELCOME TO MY CAR
WOW, THE OLD MAN'S IN TRUE FORM TODAY
MITSURU'S RANDOMNESS CLEARLY CAME FROM HIS FATHER
IS THAT GOING TO GET IN THE WAY OF YOUR NECROMANCY ?
WELL, THERE'S NOTHING WE CAN DO ABOUT IT
IT'S HIS REAL SON
YOU JUST MAKE SURE TO PROTECT YOURSELF

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 41 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/21


SHOW ME THE WAY IMMEDIATELY
WHAT ARE YOU DOING
YE-YES
GOOD DAY
... HELLO
.....
HA HA HA
BUT THERE'S NO WAY WE CAN ALL COME AND GO IN WHITE BONDAGE GEAR ...
IT'S THE SAME EVERYWHERE - ONCE YOU PUT ON A COSTUME, YOUR CHARACTER CHANGES
- SO
LET'S GO .

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 43 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/21

3 Days Earlier

I JUST FINISHED NOW
- AH, IT'S OK
OK, I SEE
THAT'S FINE, I DON'T HAVE ANY RESERVATIONS AFTER THIS
OK, IN 30 MINUTES, STOP THE CAR AND GIVE ME A CALL

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 44 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/21

TODAY WAS GREAT
SO DON'T GET NAKED IN FRONT OF ANYONE FOR A WHILE
SENSEI
YOU'LL HAVE SOME SCARS FOR A BIT
- EXCUSE ME
WHEN YOU SAY THAT, EVEN IF YOU'RE LYING, IT MAKES ME HAPPY
WHAT - I SHOW THEM OFF AT THE SPORTS CLUB
... SENSEI, IF YOU LOSE YOUR POSITION I'LL BE SO SAD
I'LL CONTACT THE GENERAL BUSINESS DIRECTOR DIRECTLY MYSELF
- I SEE. I GUESS I HAVE TO
I JUST FINISHED. TAKE THE NUMBER DOWN TO THE BASEMENT OK

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 45 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/21

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 46 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/21

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 47 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/21

Strange Death in Shinjuku
Governmental Housing Project

34 year old foreign capital related career woman

Yujima Hijiri-san (34)

In the afternoon of the 21st at the housing projects at Dogawa Heights in Shinjuku Tokyo the body of the career woman tenant Yujima Hijiri-san was found. At the police headquarters in Shinjuku, they said that Yujima-san was found completely naked, and there was no suicide note or will to be found, and since the whereabouts of the man that had been living with her for about a month were unknown, they think there is the possibility of murder, and have ordered an official autopsy on the 23rd for more details into the cause of the death. They are looking into the whereabouts of the man that lived with her based on the pictures recorded by the elevator surveillence camera. When Yujima-san did not come to work for more than a week, and could not be reached by phone, her boss stopped by her house and noticed an unusual smell. When he alerted the police, they found her body.

Cause of death is drug

Caring for a young boy that lived with her

The dead body of career woman Yujima-san was discovered at 3pm on the 21st at the housing projects in Shinjuku, Tokyo. According to the results of the autopsy, the cause of dead was drug overdose. The man that lived with her who disappeared after the incident was found to be a 16 year old student at the local city high school. The police are investigating the details of why she was caring for the boy. Yujima-san and the young boy apparently met at the end of last month at an "online dating site" and started to live together shortly after.

At the station, about Yujima-san's behavior ... "Internet opposite sex ... make use of business ... entice ... behavior ask ..." possibility that ... will investigate

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 48 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/06

man living with her ... student, 16 years ... taking care of the young boy ... investigating the details ... Yujima-san and the young boy ... so-called "dating ... met at ... began living together.

caring for a young boy

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 49 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/30

I'M SORRY BUT THE CLUB WAS ALL FULL, SO I HAD TO GO SOME-WHERE ELSE
AH, PUT YOUR COAT OVER THERE
BATAN
AND THEN AFTER YOU TAKE A SHOWER WE'LL GET STARTED
I WOULD LIKE CONFIRM TALK A BIT ABOUT THE TYPE OF PLAY YOU WANT JUST FOR CONFIRMATION
I ASKED YOU THIS ON THE PHONE BUT
THIS IS YOUR FIRST TIME, RIGHT?
17
DO YOU MIND IF I ASK YOUR AGE -
YOU LOOK YOUNG BUT

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 50 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/30

I'M "MITSURU"
NICE TO MEET YOU, MISTRESS MISAKI
SFX: BASA
TO MY COLUMN IN "HONEY CHOP!*"
YOU SENT HUNDREDS OF EMAILS
GO HOME !!
THUD
IF I IGNORE THE RULES, MY TRUST WILL BE BLOWN AWAY, AND I WON'T BE ABLE TO DO BUSINESS
AND ANYWAY, YOU'RE JUST 17 YEARS OLD! THAT MEANS YOU'RE STILL A HIGH SCHOOL STUDENT

* The magazine that Misaki's column is serialized in

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 51 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/30

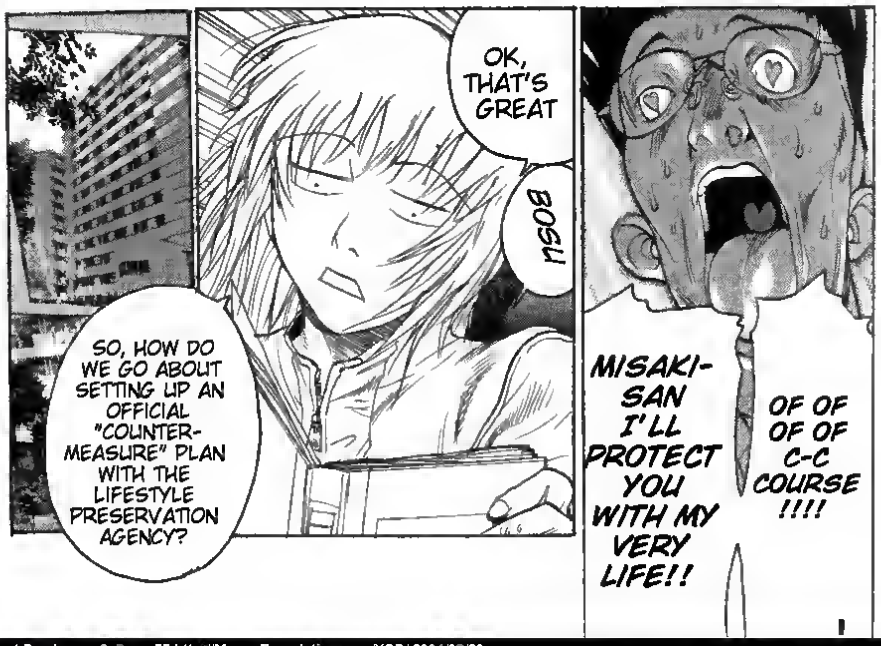
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 52 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/30

WHAT ?
NOTHING, JUST TALKING TO MYSELF
- JEEZ
EVERY-BODY
IS SO ALONE
THIS LAST ARTICLE -
AFTER THE INCIDENT WITH YUJIMA HIJIRI, THERE WERE 2 INCIDENTS THAT HAPPENED IN CONTINUATION
THE "HOME CONSULTANT" THAT DIED - WAS A NECROMANCER, RIGHT?
... DID YOU READ THE FILE?
YEAH, ROUGHLY
YES
I HEARD THAT THERE'S A FEW PEOPLE THAT HANDLES THE TOKYO AND TOEI HOUSING PROJECTS
I THINK IT WAS THE FULL TIME "NECROMANCER" FROM THERE
IT'S BAD
THIS TOPIC IS REALLY BAD

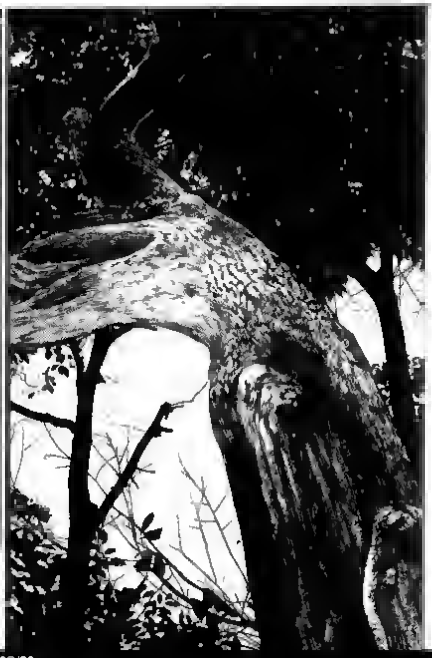
I'M AFRAID IT MIGHT BECOME "THE UNOPENABLE ROOM"
THE ESTIMATED LIFESPAN OF THE BUILDING ITSELF IS AT LEAST 20 YEARS
IT LOOKS LIKE THE "COUNTER MEASURE" AGAINST THE TOKYO HOUSING PROJECTS WAS DISCONTINUED
WHAT DO YOU MEAN ?
AND THE "COUNTER-MEASURE" THEN WAS?
AND WHEN THE PLACE IS BEING DISMANTLED IN 20 YEARS
HOW MANY PEOPLE DO YOU THINK WILL DIE IN THOSE 20 YEARS?
WON'T THERE JUST HAVE TO BE SOME "COUNTER-MEASURE" THEN?
IF YOU THINK ABOUT THE COST EFFECTIVENESS IT'S AN APPROPRIATE DECISION I THINK
DO YOU REALLY THINK THAT?
.....

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 54 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/30

SFX: MUKU MUKU MUKU


OK, THAT'S GREAT
BOSU
SO, HOW DO WE GO ABOUT SETTING UP AN OFFICIAL "COUNTER-MEASURE" PLAN WITH THE LIFESTYLE PRESERVATION AGENCY?
MISAKI-SAN I'LL PROTECT YOU WITH MY VERY LIFE!!
OF OF OF OF C-C COURSE !!!!

SOMEONE RELATED —
IT WOULD BE DANGEROUS TO BRING ALONG MITSURU HIMSELF
IF THEY LIVE IN THE CITY, OR A RELATED PERSON WHO WORKS IN THE CITY
REQUESTS A COMMISION CONFORMING TO THE ENVIRONMENTAL DIVISION'S STANDARDS, THEN THE LIFESTYLE COUNTERMEASURE GROUP HAS TO SEND OUT SOMEONE TO INVESTIGATE
THE HOUSING DIVISION AND ENVIRONMENTAL DIVISION'S ADMINISTRATIONS HAVE DIFFERENT STANDARDS. FOR EXAMPLE, AT THE HOUSING DIVISION, EVEN IF THE END OF THE A "COUNTERMEASURE" HAS BEEN DECIDED
The Environment and Lifestyle Preservation division that Sosuichirou belongs to is environment related.
BUT THAT'S HIS REAL FATHER
WE MIGHT BE ABLE TO WORK WITH OUTSIDE PRIVATE PRAYER
WHAT ABOUT MITSURU'S FATHER ?
HE'S A SHINTO PRIEST, RIGHT?
WELL, LET'S GO CHECK IT OUT
HM -
THERE ARE ALL SORTS OF FATHERS

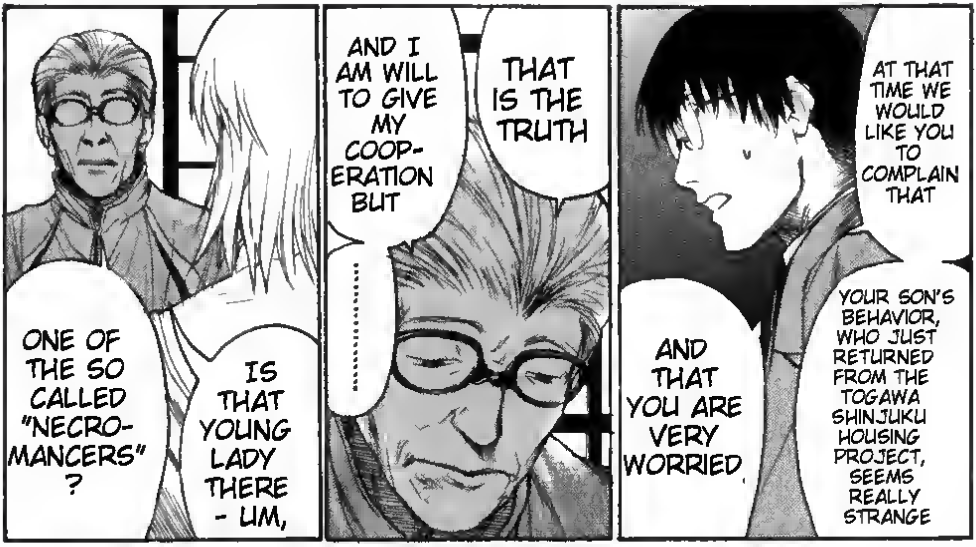


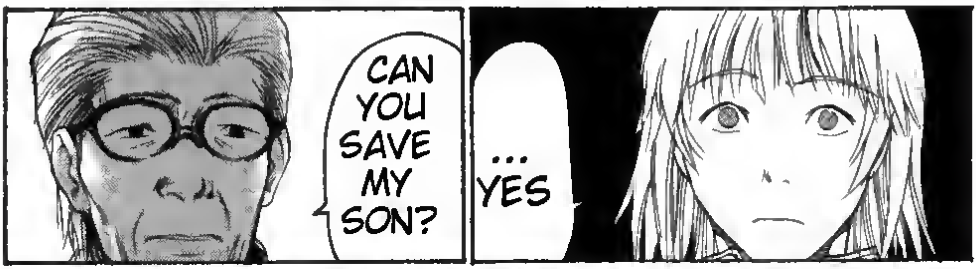
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 57 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/30

Sign: Temple Office

AH, NO, I'M SORRY TO DISTURB YOU
I'M SORRY TO BE CAUSING SO MUCH TROUBLE SO EARLY
MY WIFE IS ASLEEP
SORRY TO HAVE KEPT YOU WAITING
I'M SORRY TO TROUBLE YOU, BUT WOULD YOU BE ABLE TO ACCOMPANY US TO THE CITY?
WE NEED FOR YOU TO SIGN A FEW VERY IMPORTANT DOCUMENTS
SO WHAT WOULD YOU LIKE ME TO DO?
HUM
THEN FILE THEM AT THE TICKET COUNTER, AND ASK THE ATTENDANT A FEW SIMPLE QUESTIONS

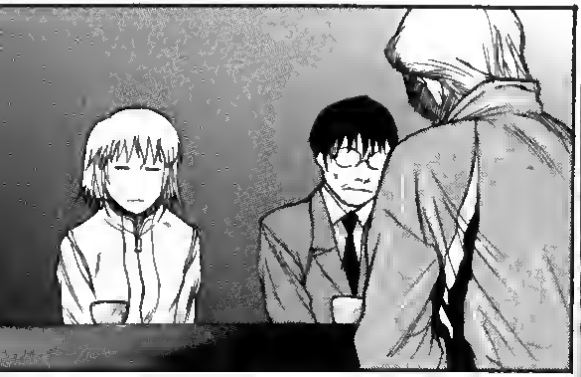
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 59 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/08/31

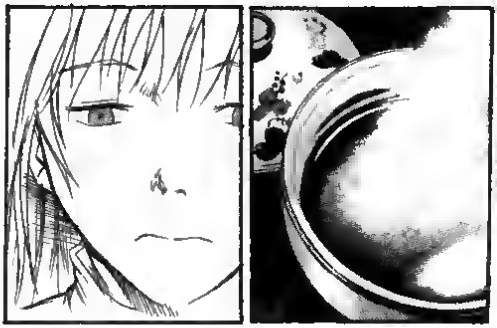

ONE OF THE SO CALLED "NECRO-MANCERS"?
IS THAT YOUNG LADY THERE - UM,
AND I AM WILL TO GIVE MY COOP-ERATION BUT
.....
THAT IS THE TRUTH
AT THAT TIME WE WOULD LIKE YOU TO COMPLAIN THAT
YOUR SON'S BEHAVIOR, WHO JUST RETURNED FROM THE TOGAWA SHINJUKU HOUSING PROJECT, SEEMS REALLY STRANGE
AND THAT YOU ARE VERY WORRIED.



I'VE BEEN A SERVING THE SHINTO PRIESTHOOD FOR 20 LONG YEARS, AND IN THAT TIME I'VE ALWAYS DESPISED PEOPLE LIKE YOU AS OUTSIDERS. BUT NOW I'VE COME TO UNDERSTAND THE REASON PEOPLE LIKE YOU EXIST.
... I PLAN TO ANYWAY
I CAN SAVE HIM

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 60 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/03/01
1 fugu [Trans. Note] Just a note here. This is really so Japanese – they have proper channels to go through to get things done, and they really prefer to be done that way. So here they are, spending all sorts of effort to t, to find a way to get the proper person to submit the right forms and make a complaint so they can have their department take on the case. It just can't explain how well this fits in with Japanese society.

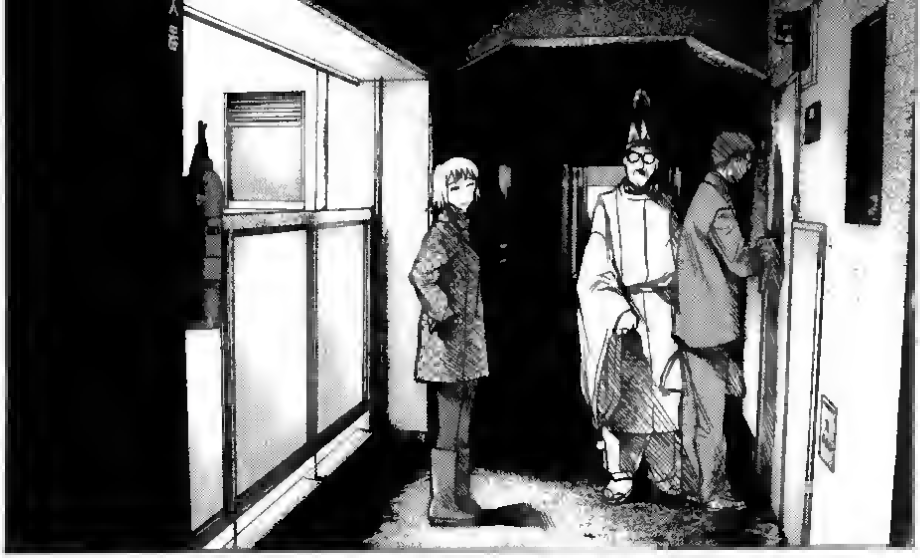


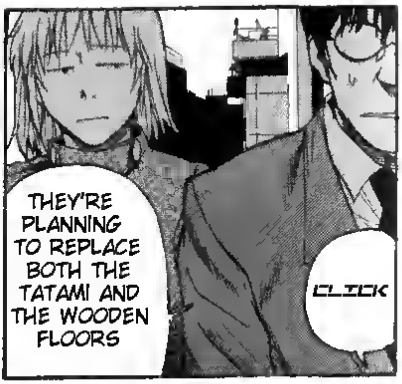


IF YOU CAN REALLY HEAR THE VOICES OF THE DEAD ...

FOR ME TO GIVE YOU MY COOP-ERATION
I HAVE ONE CONDITION

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 62 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/01





Vulgar Ghost Daydream 6 Page 63 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/01

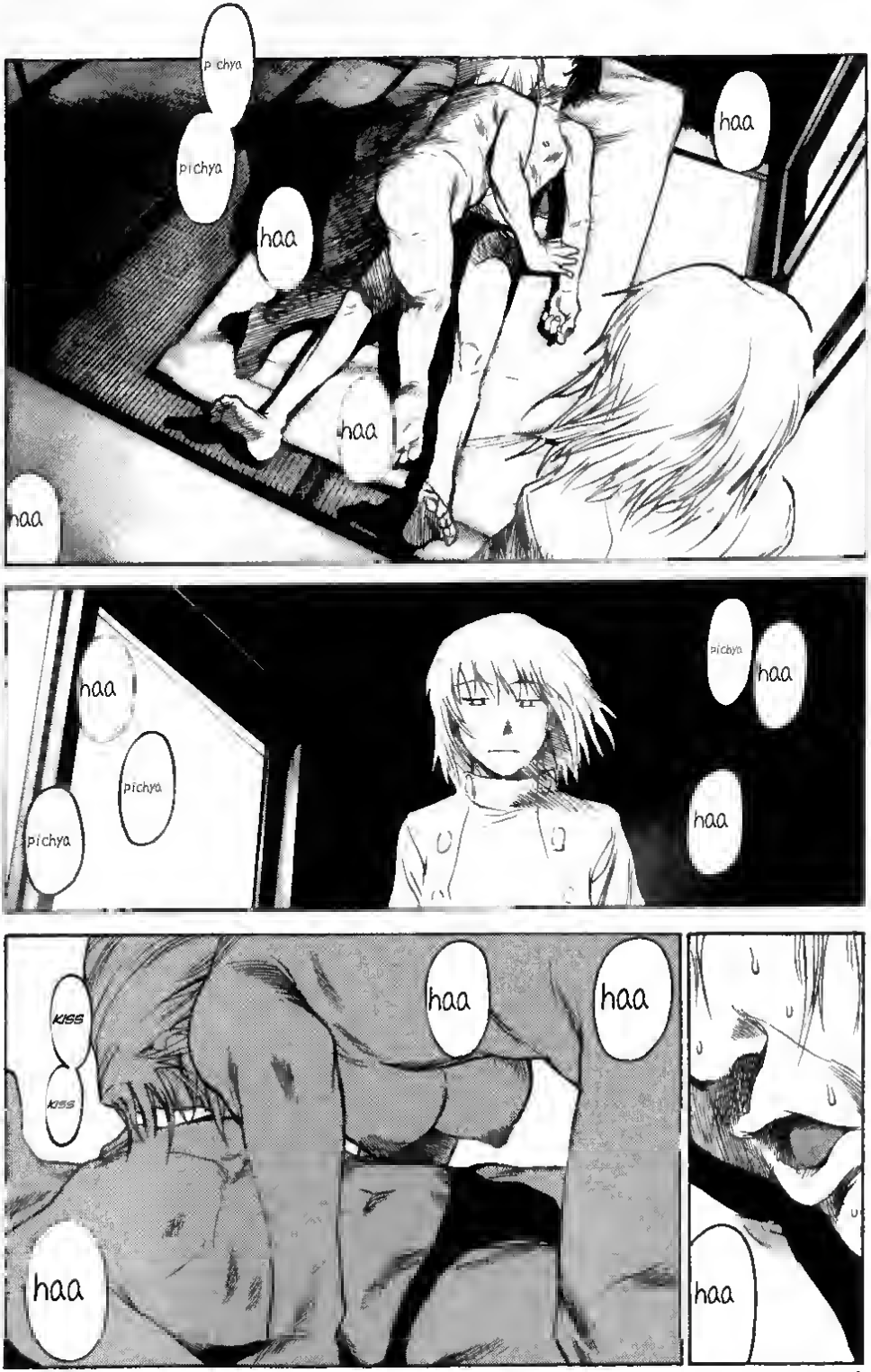
YO-
YOU MEAN THEY'RE REALLY HERE ?
IT'S NOT ABOUT WHETHER THEY'RE HERE OR NOT
CLICK

1 fugu [Trans. Note] ritual chanting
2 fugu [Trans. Note] A pretty loose interpretation.
3 fugu [Trans. Note] I can't come up with even a plausible interpretation of this one
4 fugu [Trans. Note] I'm not really sure about much of this – it is a Shinto ritual, way outside my realm of knowledge

1 fugu [Trans. Note] Toyoashihara is a place, I believe, and Mizuhoku kuni is the country of Mizuho.

2 fugu [Trans. Note] to put down and suppress Yasukuni (safe country) and be devoured

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 67 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/06

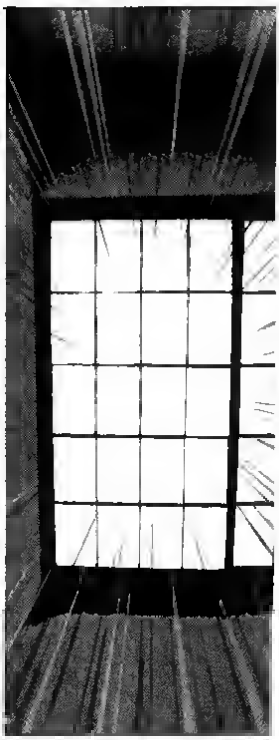


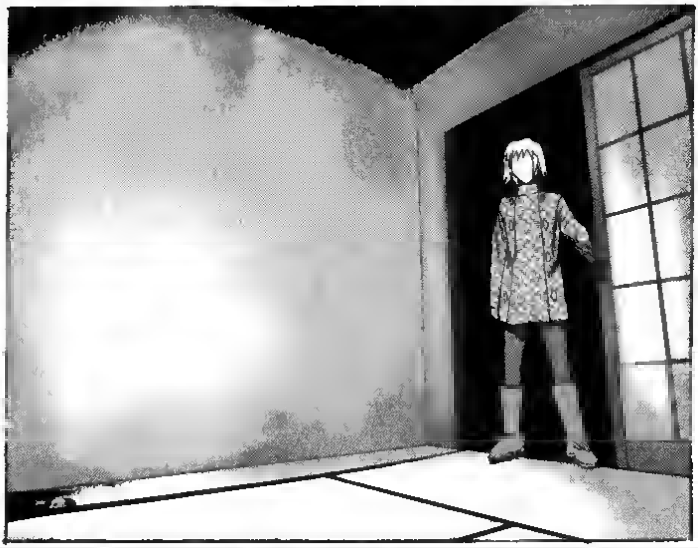
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 68 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/06

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 69 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/06

SFX: GOH

SFX: ZUGORO





Vulgar Ghost Daydream 6 Page 71 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/06

Vulgar Ghost Daydream © Page 72 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/03/06

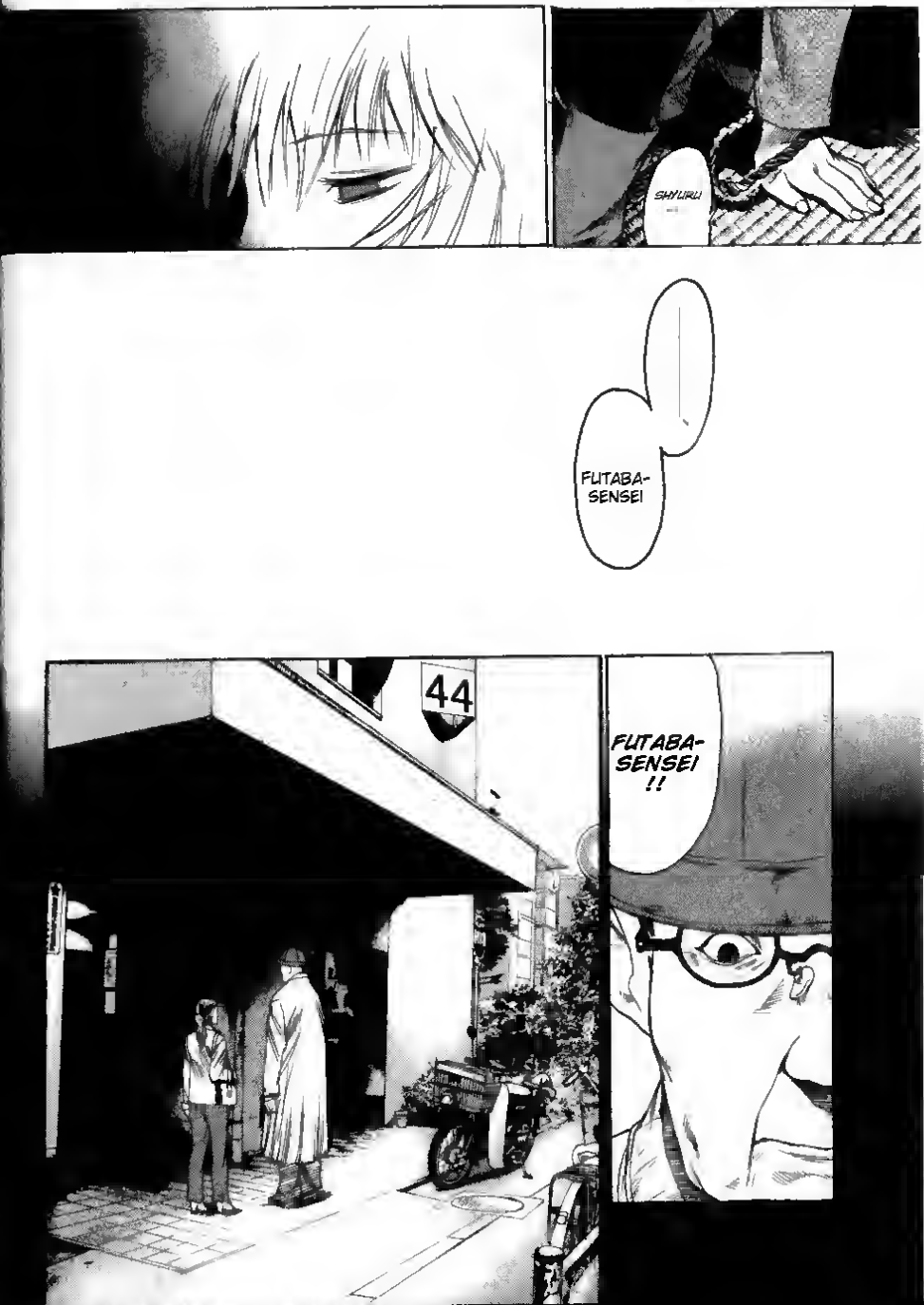
1 fugu [Trans. Note] With the backing of heaven and the support of the sun (Sun god maybe?) you will stay hidden. To the country (China!?) that has been suppressed and put down

2 fugu [Trans. Note] These men that have received the blessing of god

GOAL
BAM
BOTO
KACHA
KACHA
KACHA

hey
Can you see ?
Uu heh heh
I'LL DO MY BEST TO BECOME A MAN
AND SUCK REALLY HARD
NI AH ...
... NI
and here
here
Can you
uu heh heh hey
Can you see ?
uu heh heh hey
uu heh heh
here
uu heh heh

1 fugu [Trans. Note] I've switched the order of the two bubbles around. I should probably have put Mitsuru in the object position as well, but whatever.
2 fugu [Trans. Note] I totally mixed and matched the bubble contents to make it read correctly. The correct Japanese is with the correct English, just none of it matches the Japanese on the page.


SHYURU
FUTABA-SENSEI
44
FUTABA-SENSEI !!

... IS SOME-THING WRONG ?
FUTABA-SENSEI
NO NO NO
IT'S NOTHING
NO
LET'S GO, LET'S GO
44
I'M OK, TOUDOU-SAN. SO SO SO

CAME HERE WITH KUBOTA-SAN, RIGHT?
SAKAN. THE GUY WHO DIED HERE YESTERDAY
...THAT'S RIGHT

MISTAKENLY
MISTAKENLY
,,,
MISTAKENLY
AND IT SEEMS THAT HE MISTAKENLY FELL FROM THE VERANDA
YES. THE SUPER AND THIS ROOM'S INTERIOR DECORATOR CAME HERE TO MAKE AN ESTIMATE
MISTAKENLY
MISTAKENLY

I SEE

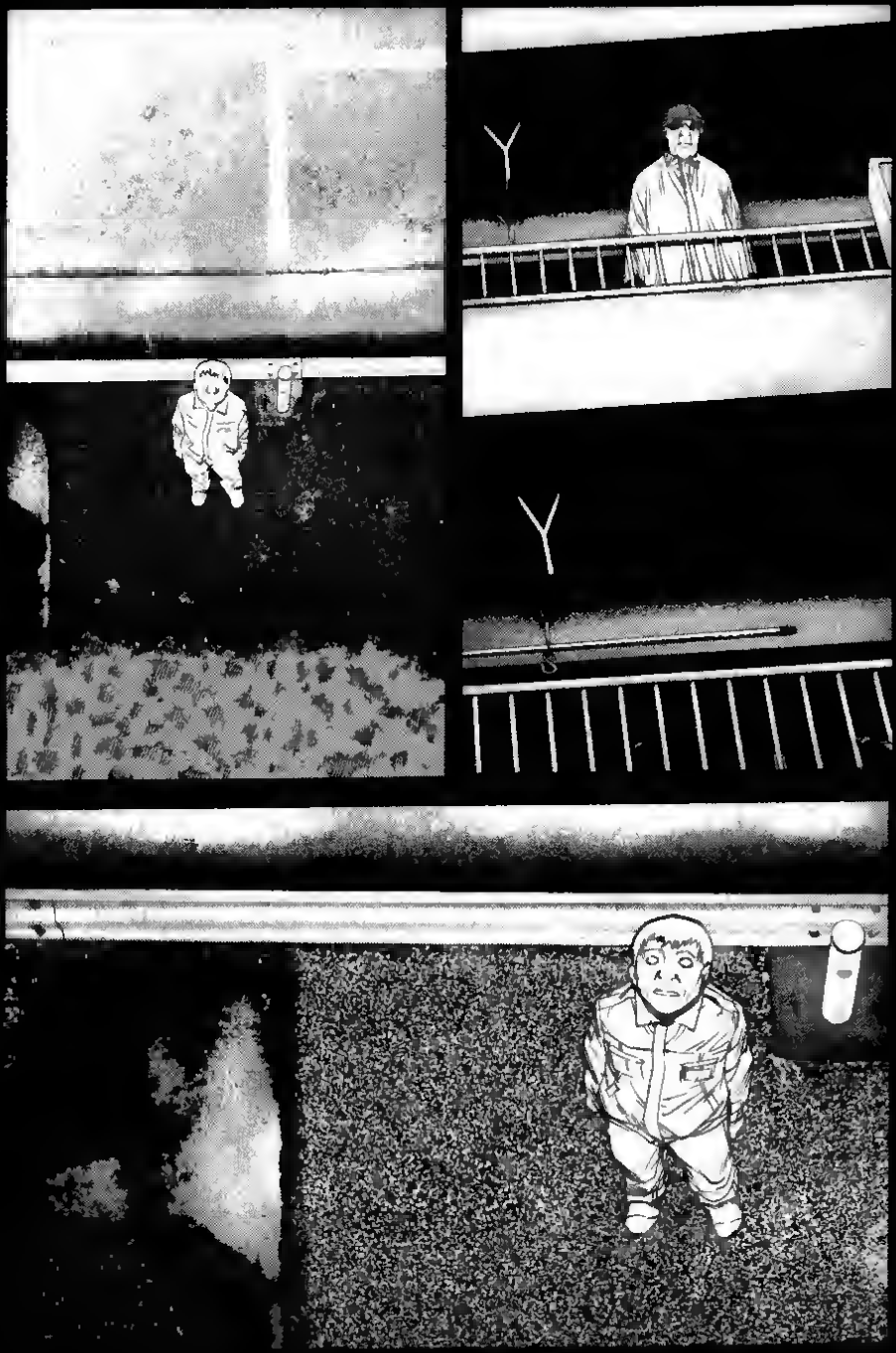
I SEE
I SEE
I SEE
I SEE, I SEE
I SEE
YES, YES

GOPO
GOPO
GOPO
GOPO
GOPO

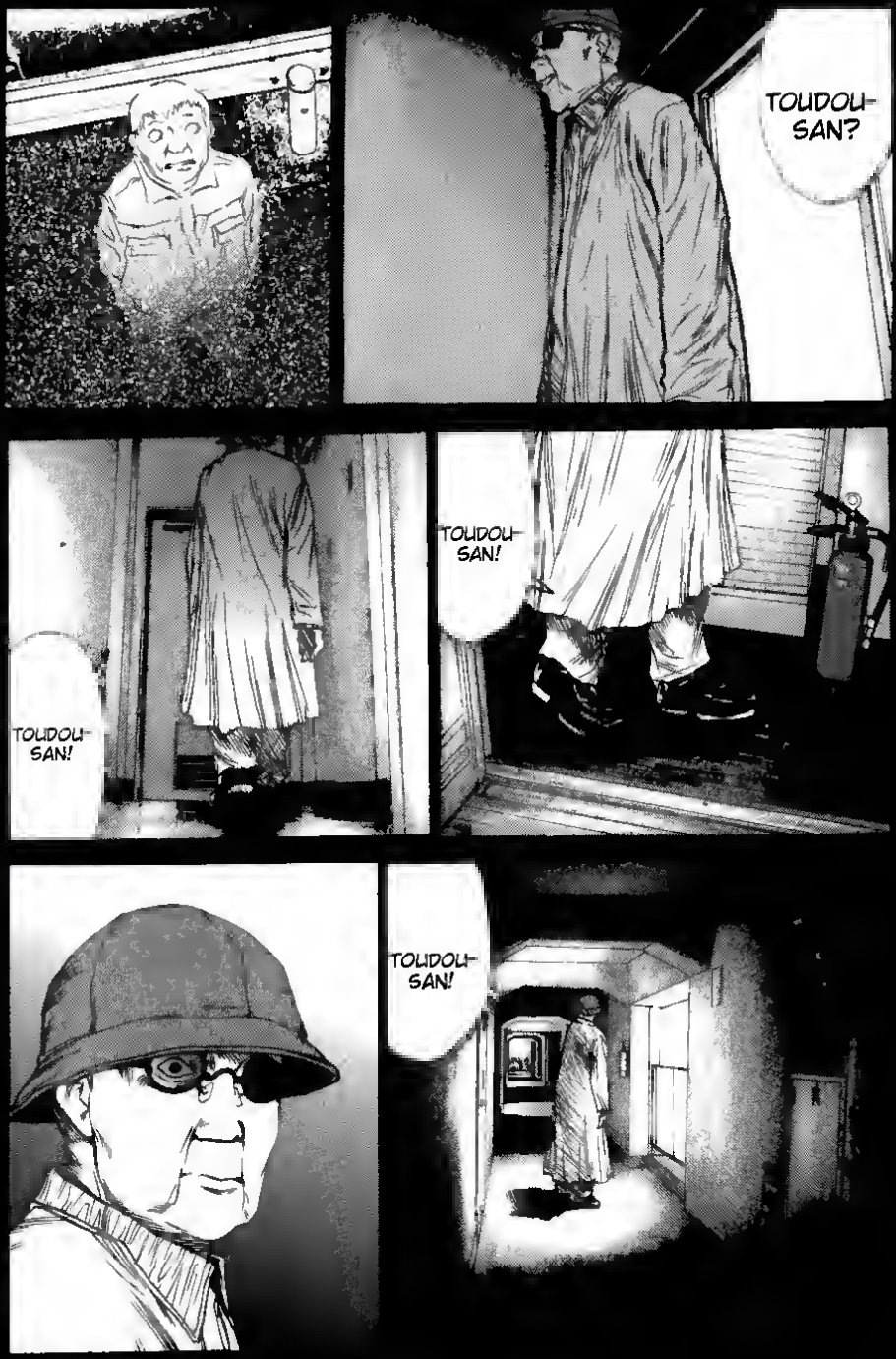
GOPO
GOPO
GOPO

OH
OH OH OH?

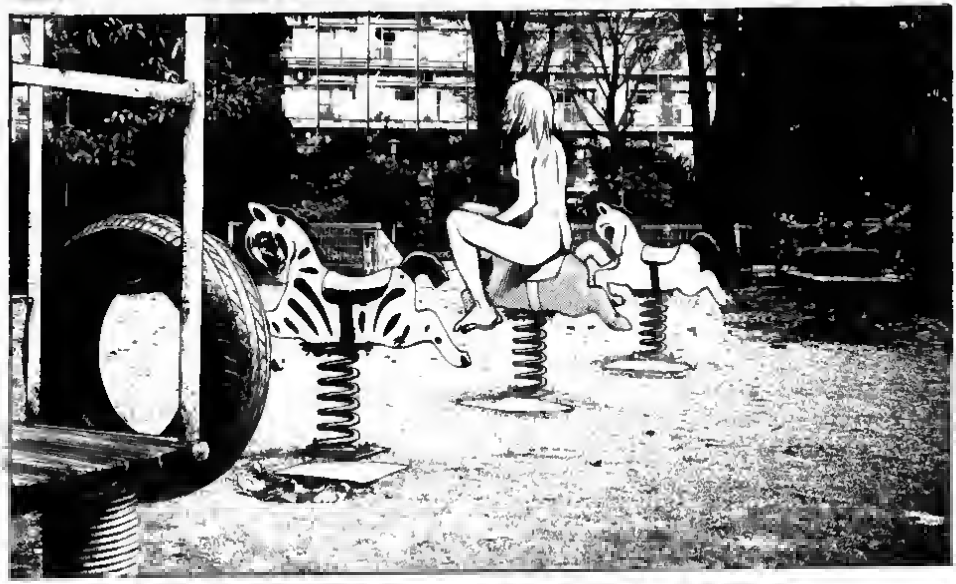
KUBOTA-SAN?
KUBOTA-SAN?
KUBOTA-SAN? KUBOTA-SAN?

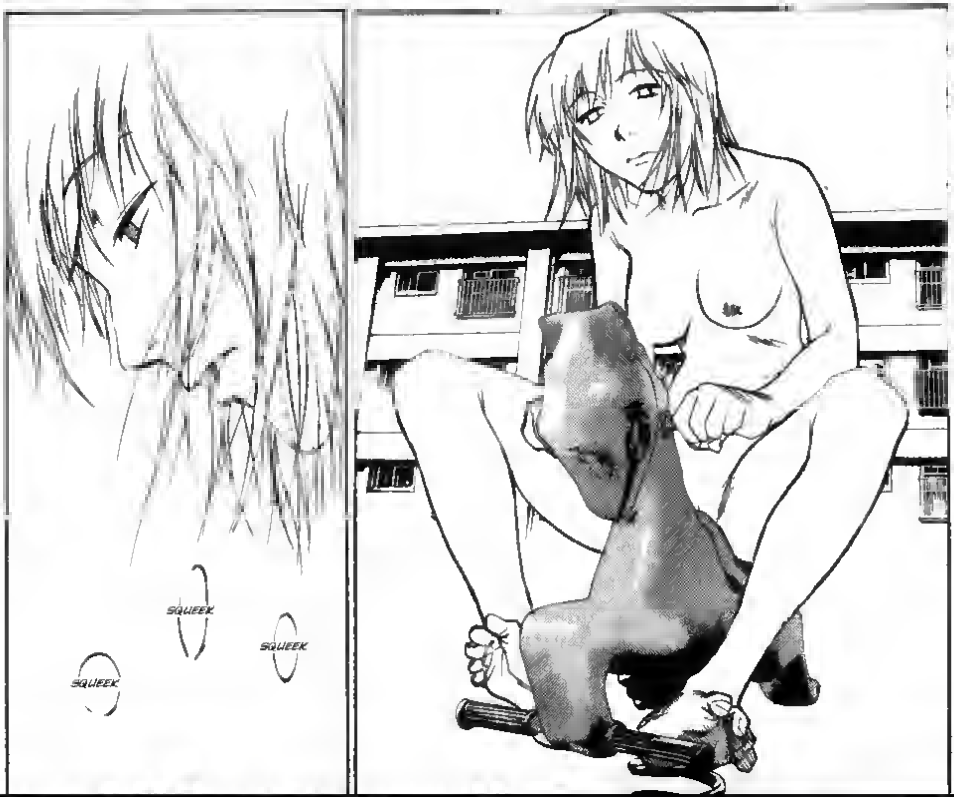


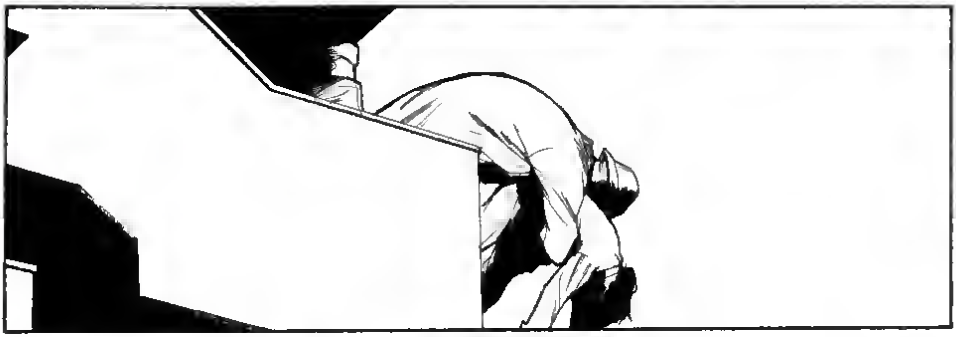
are
Yu
hei
Yuhei
are
you
there
?
HIYAAAAAAA

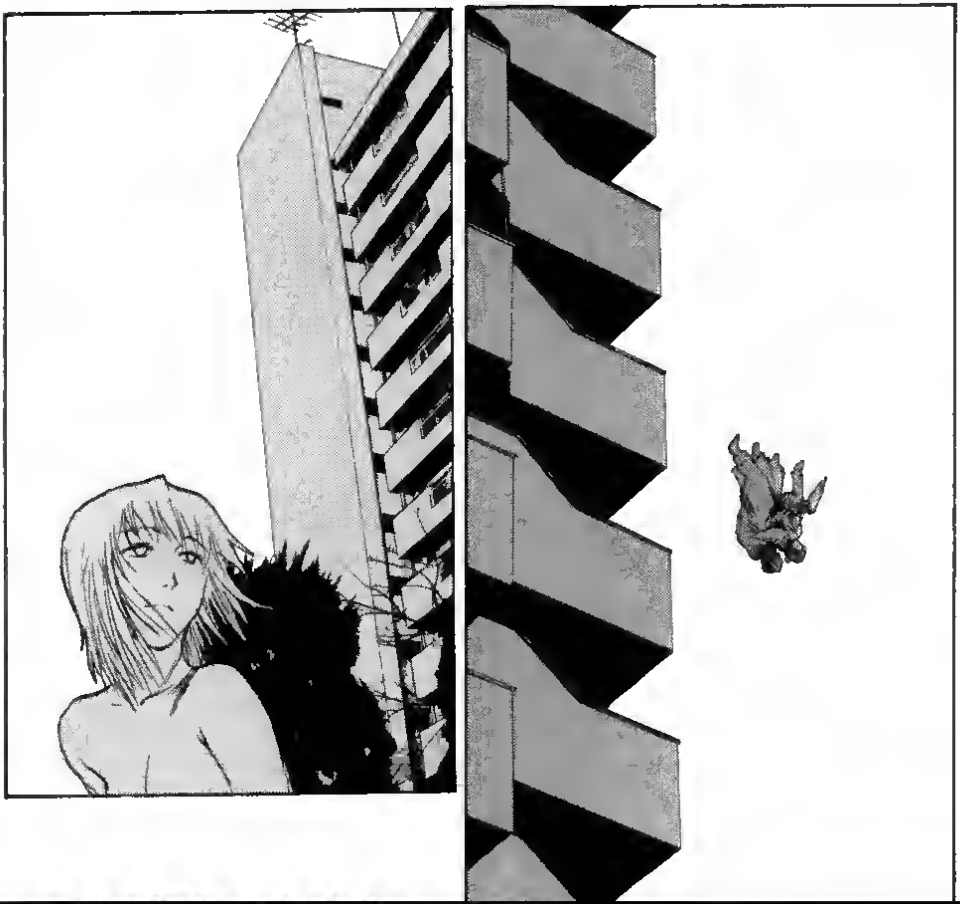

TOUDOU-SAN?
TOUDOU-SAN!
TOUDOU-SAN!
TOUDOU-SAN!

HII
HII
HII
HII
HII
TOUDOU-
SAN!!




SQUEEK
SQUEEK
SQUEEK





2 Diein deadly fall from Tokyo Housing Project apartment

On the 28th at about 7pm at the Tokyo Housing Project in Shinjuku ward Dogawa the fallen bodies of staff member of the Tokyo City Housing department Ms Toudou Satomi (32) and housing department consultant Futaba Shyouga (63) were discovered by a local resident

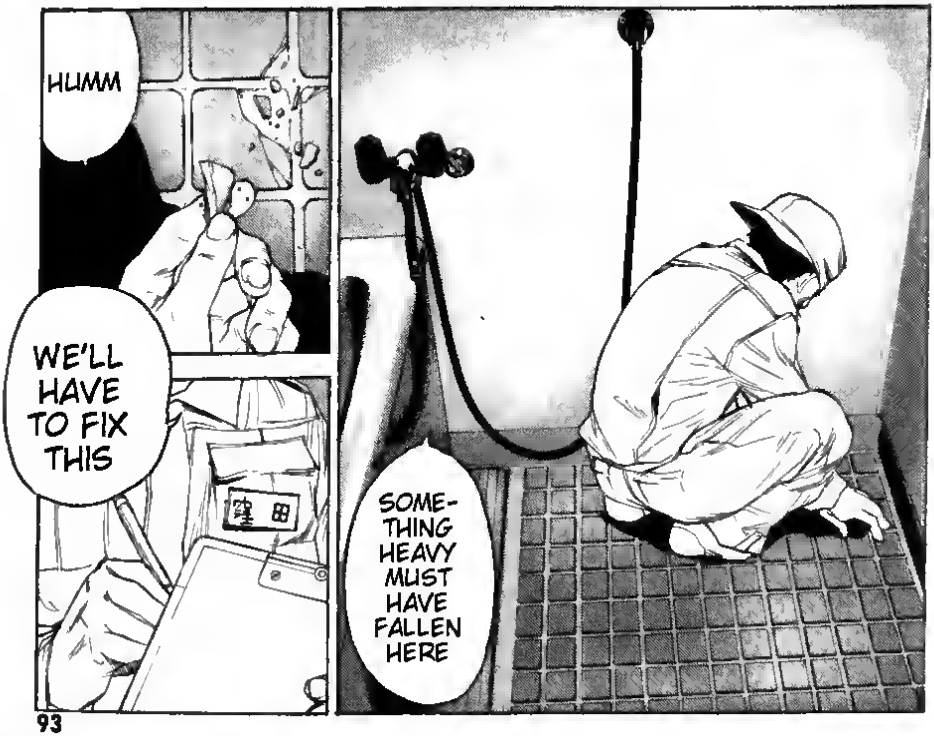
The two were taken to the hospital but had received serious blows over all their bodies and died According to the Shinjuku police department s investigation their footprints started on the emergency stairway on the 8th floor went to the 7th floor and from there fell almost 17 meters

There was no evidence of a struggle between the two but a woman reported hearing a lady scream at the time of the incidence so the police say that the possibility that they were wrapped up in someth ng unusual is high and are seriously nvest gat ng

Sakan Kou. Fell to his death from a Government Housing building

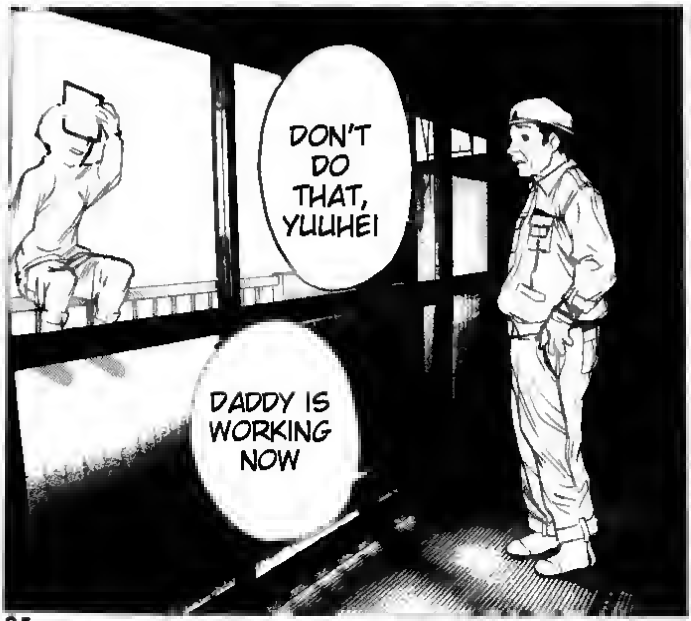
On the 7th at about 11 40am plasterer Kubota Ryouji (44) who came to make an estimate on an interior decoration project a the Tokyo city Shinjuku Housing project in Dogawa accidently fell off of an 8th story veranda nearly 19 meters to his death

According to the investigation at the Shinjuku police department the plasterer, Mr Kubota had no reason to go out onto the veranda to make his estimate and the superintendant of the city housing project didn t know why he would have gone out there

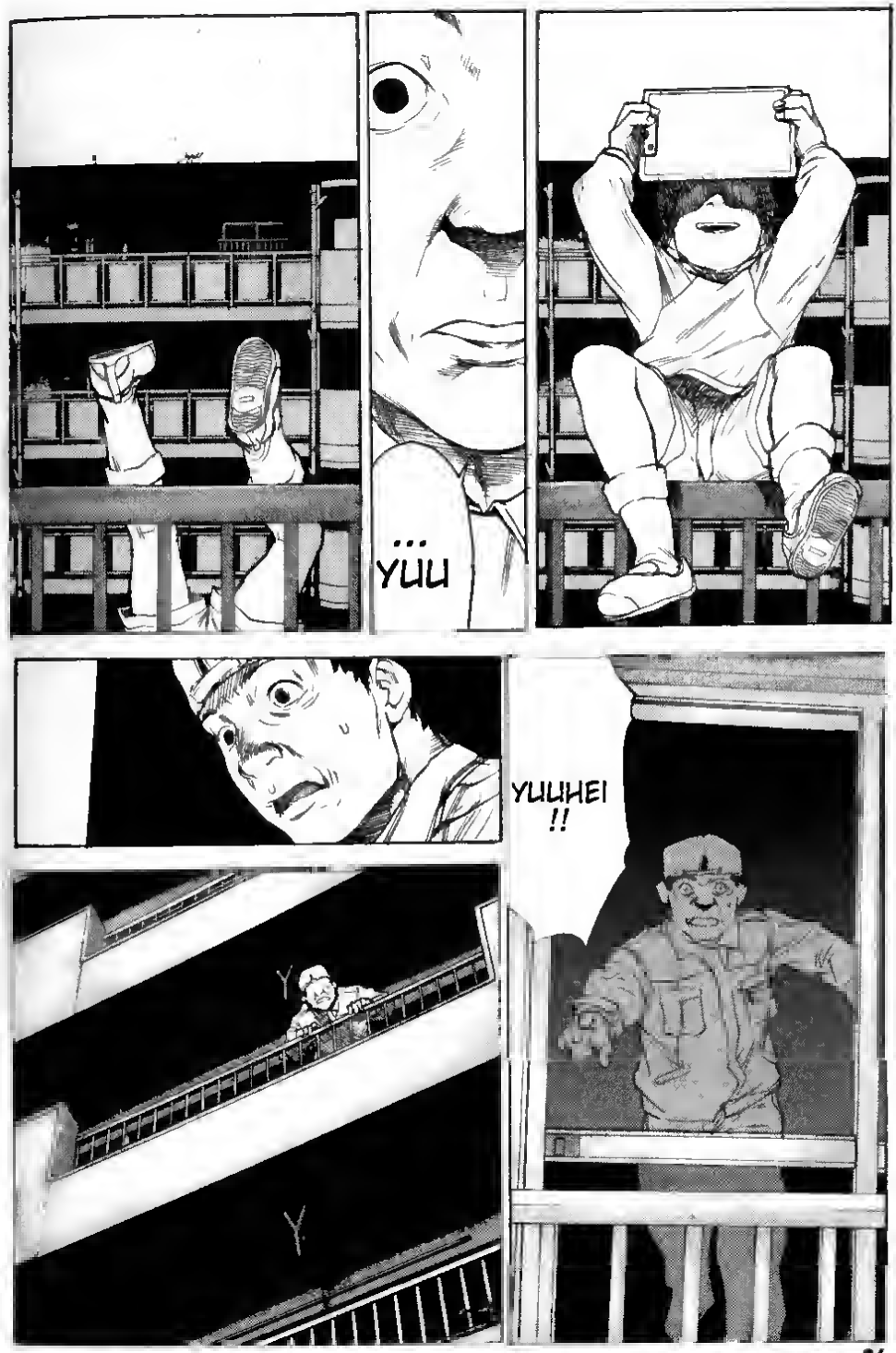


Vulgar Ghost Daydream 6 Page 93 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/07

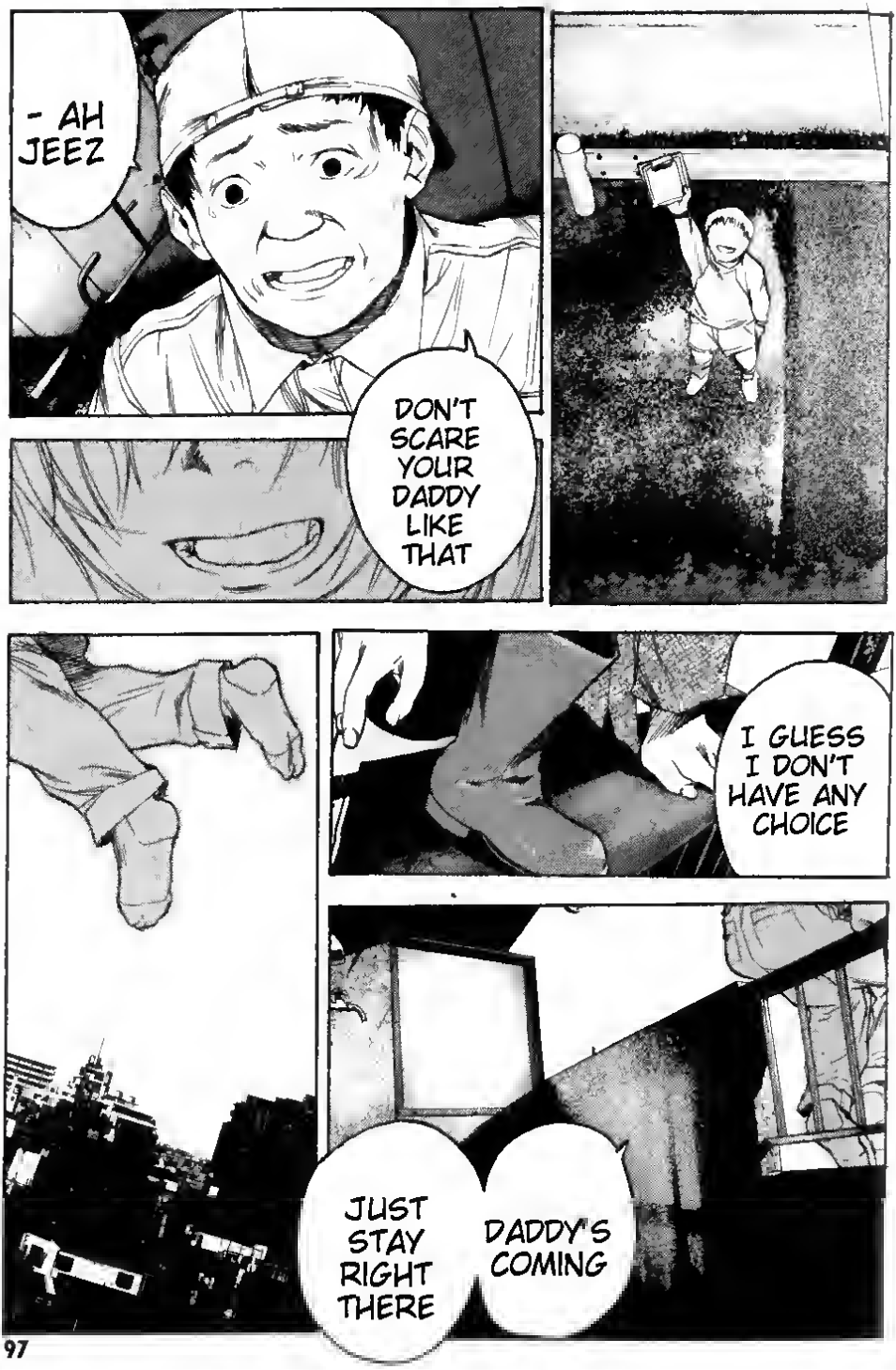
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 94 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/07



Vulgar Ghost Daydream 6 Page 95 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/07
1 fugu [Trans. Note] Just be clear, Yuuhei is a name



Vulgar Ghost Daydream 6 Page 96 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/07



Vulgar Ghost Daydream 6 Page 97 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/07

DON
!!
HAA
HAA
HAA
……ッ

I WASN'T PRE-PARED !!
...SHIT !!
MI
ARE YOU OK !!?
MISAKI-SAN!?
QUICKLY, MITSURU'S FATHER ...
I'M ... I'M OK HAA HAA
DID SOME-THING HAPPEN MISAKI-SAN!?
IS NOT A GOOD PLACE !
WE'VE GOT TO GET AWAY FROM HERE AS SOON AS POSSIBLE - THIS PLACE

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 99 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/08

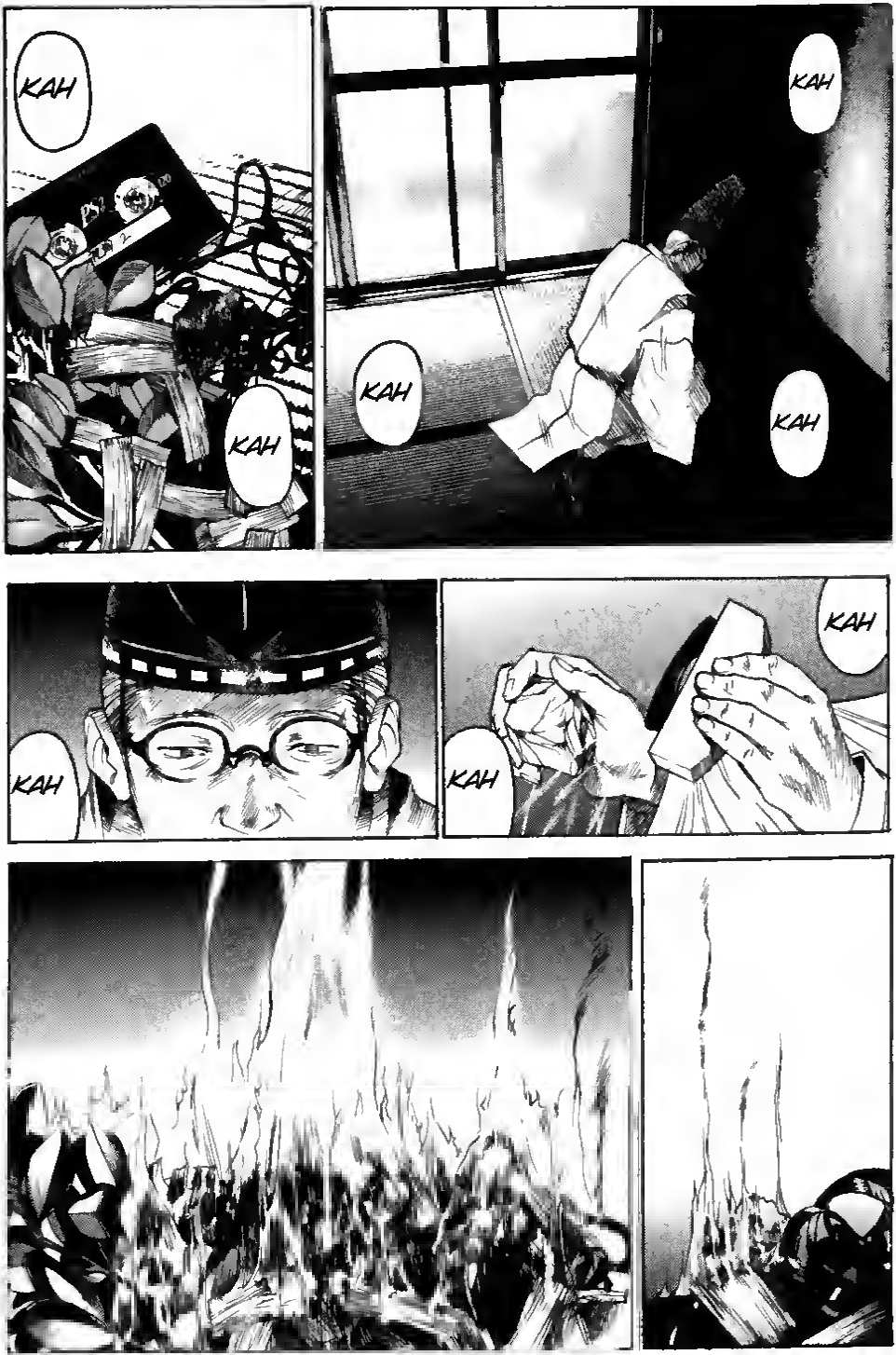
HURRY
!!
FUJI-WARA-SAN!!

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 101 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/08

FUJIWARA -SAN, I REALLY THINK WE SHOULD TAKE YOU TO THE HOSPITAL IMMEDIATELY TO HAVE THOSE BURNS LOOKED AT
EVEN IF YOU THINK YOU'RE FINE RIGHT NOW, WE NEED TO BE SURE THAT THERE'S NOT EVEN A SMALL CHANCE THAT THINGS MIGHT BECOME SERIOUS

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 102 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/08

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 103 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/08



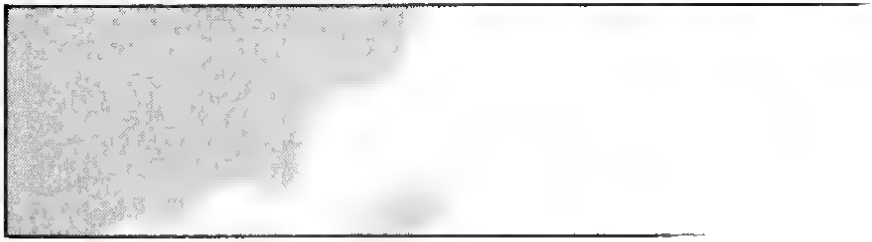
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 104 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/08

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 105 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/08

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 106 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/08

SOUICHIROU, GET OUT OF THE WAY!!
BAH
BAH
BAH
……ッ!!

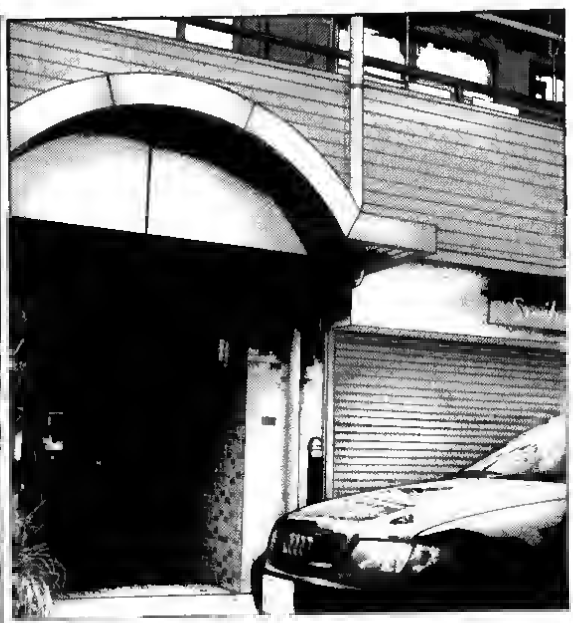
SFX: BASHYUUU



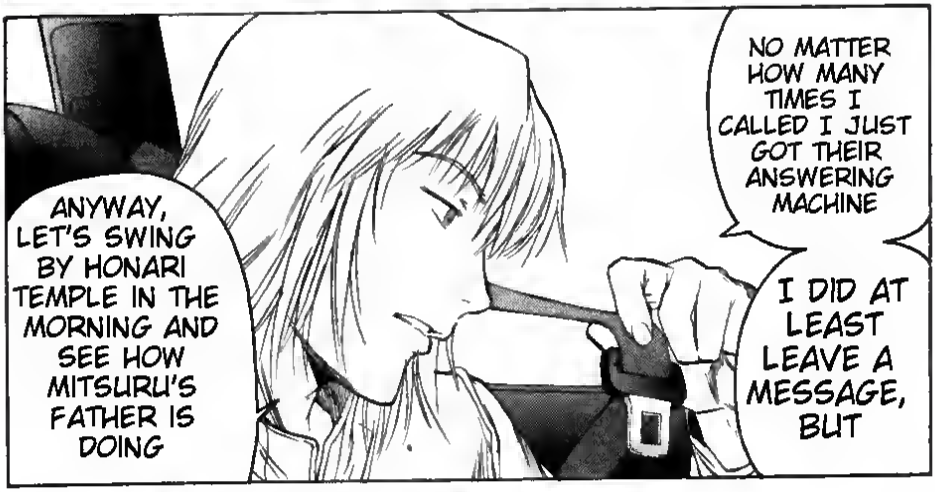
- IN SUCH A SHORT TIME 3 PEOPLE HAVE DIED -
NIA -
...
ŭu
FOR THAT LADY THAT CLUNG TO MITSURU, YUJIMA HIJIRI, TO HAVE SO MUCH HATRED MANIFEST IN THAT AREA
JUST WHAT THE HELL MUST HAVE HAPPENED THERE -

1 fugu [Trans. Note] kanji for "hun" and "asia", but I can't say that I have a clue what he's talking about. I would guess that it is part of some old religious chant, but...

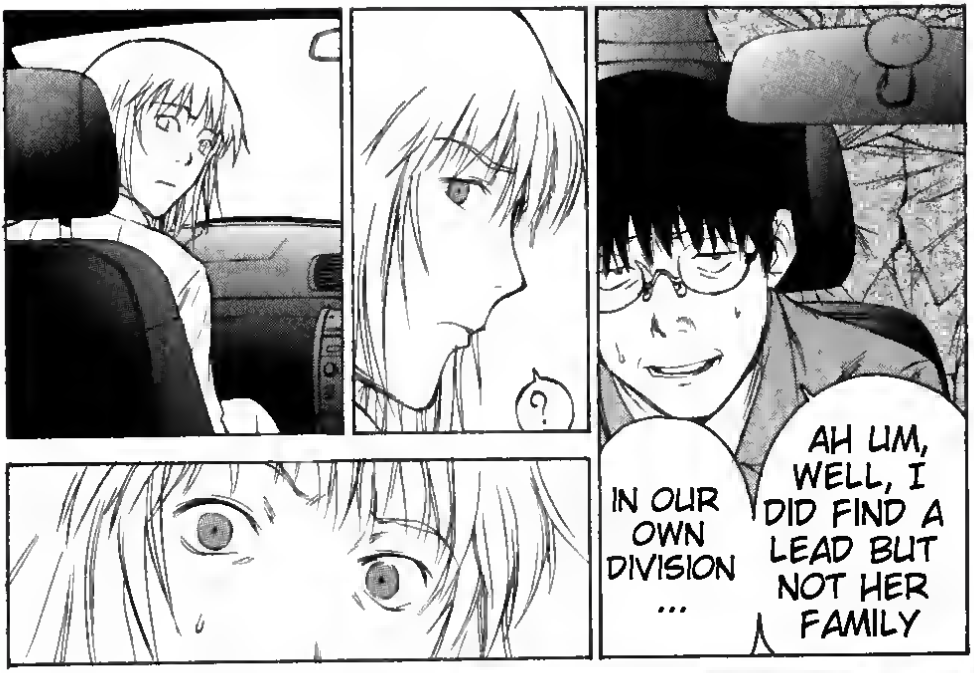
The following day



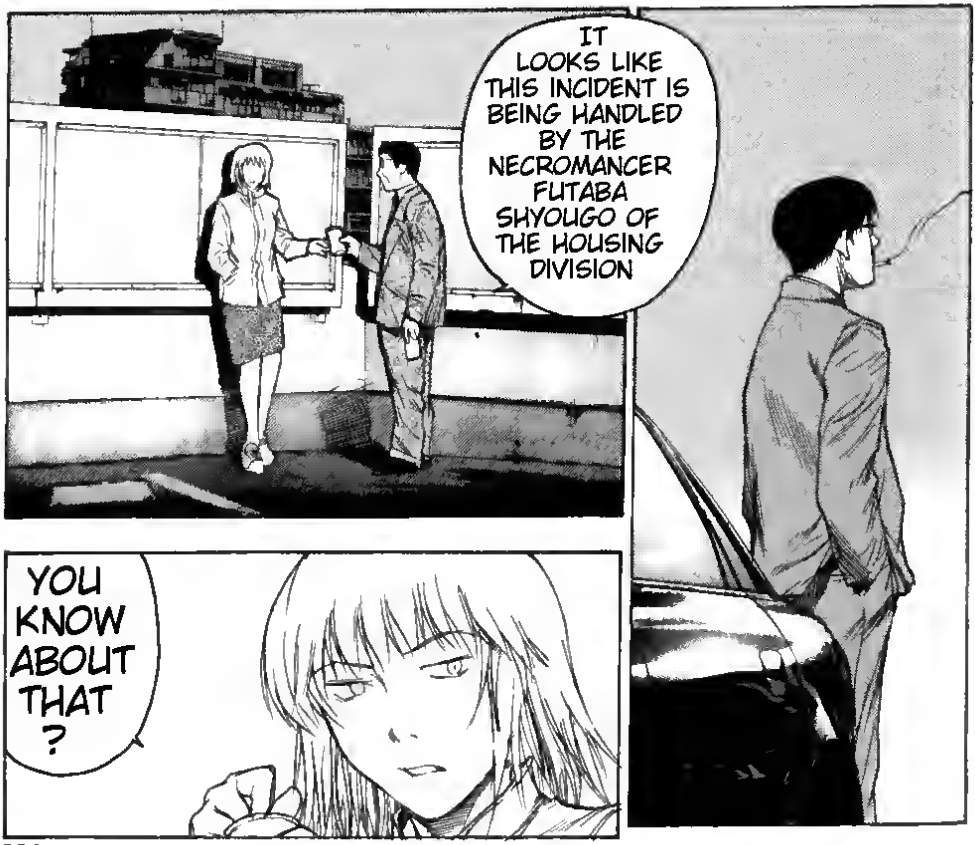
BOSU
I DIDN'T GET ANYWHERE WITH YUJIMA HIJIRI'S FAMILY
THE BEREAVED FAMILY OF THE DECEASED PLASTERER MR. KUBOTA HAS AGREED TO TALK TO US IF WE GO SEE THEM THIS AFTERNOON


ANYWAY, LET'S SWING BY HONARI TEMPLE IN THE MORNING AND SEE HOW MITSURU'S FATHER IS DOING
NO MATTER HOW MANY TIMES I CALLED I JUST GOT THEIR ANSWERING MACHINE
I DID AT LEAST LEAVE A MESSAGE, BUT

DID YOU FIND ANY LEADS ON ANYONE THAT WE COULD TALK TO ABOUT THE INTERIOR DECORATOR CONSULTANT FUTABA-SAN ?
WHAT DO YOU THINK ?
AND IF POSSIBLE SEE MITSURU HIMSELF
AND THEN WE'LL HEAD TO FUCHYUU WHERE MR. KUBOTA'S HOUSE IS



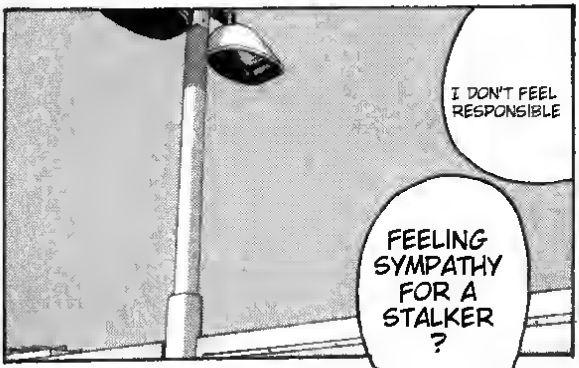
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 112 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/09

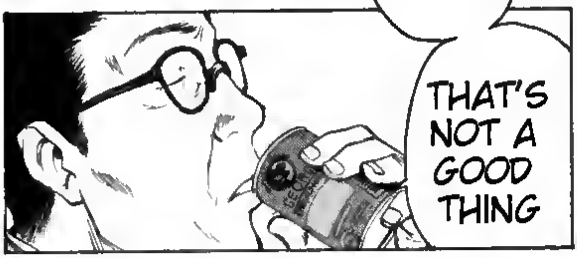

IT LOOKS LIKE THIS INCIDENT IS BEING HANDLED BY THE NECROMANCER FUTABA SHYOUGO OF THE HOUSING DIVISION
YOU KNOW ABOUT THAT?

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 113 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/09

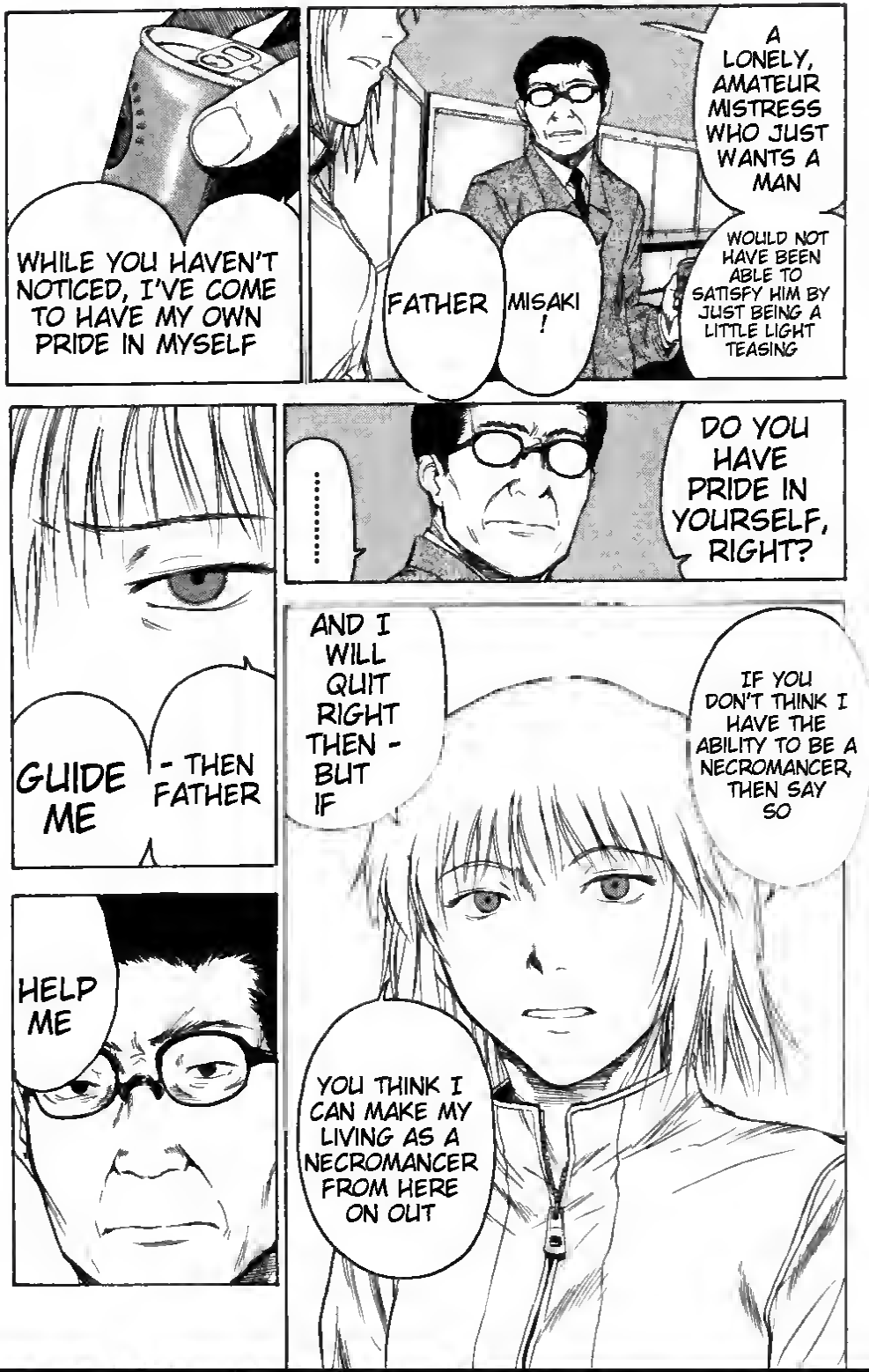
I HEARD THAT HE STOPPED BEING A NECROMANCER HIMSELF, BUT IS INSTEAD DOING SOME SORT OF MEDITATION SERVICES FOR NECROMANCERS
HE STARTED TO GET WORRIED ABOUT HIS DECLINING STRENGTH AS HE AGED, AND SO CONTRACTED WITH THE HOUSING DIVISION

HE WAS WELL KNOWN IN THE INDUSTRY
HE USED TO CONTRACT OUT PRIVATELY FOR OUTRAGEOUSLY HIGH PRICES THAT NOBODY COULD BELIEVE

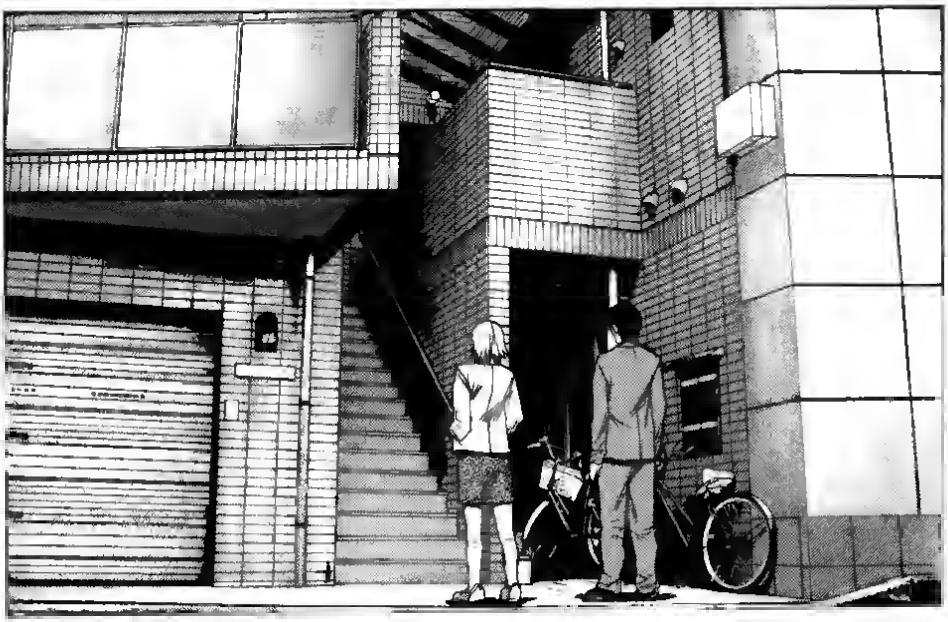

I DON'T FEEL RESPONSIBLE
FEELING SYMPATHY FOR A STALKER ?

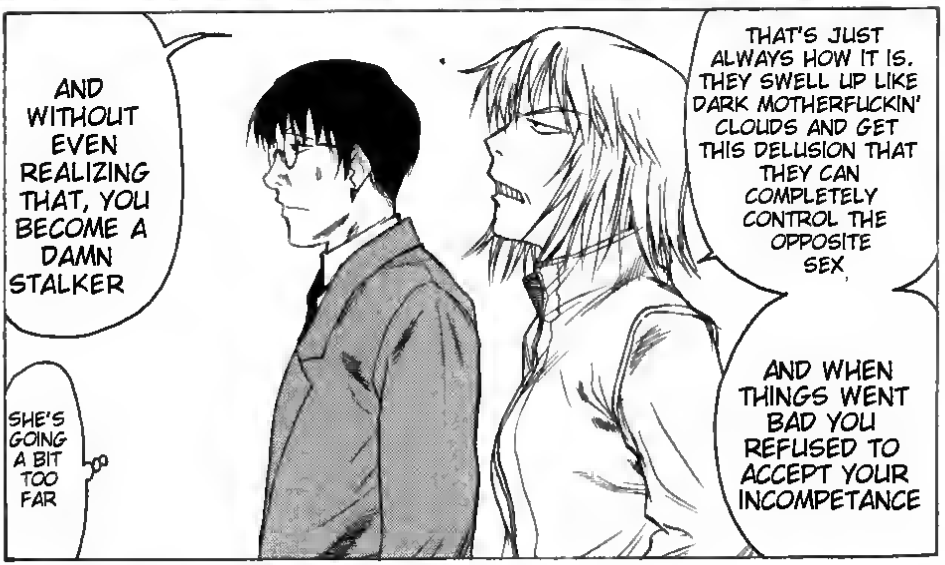

THAT'S NOT A GOOD THING

YOU DON'T HAVE TO FEEL ANY RESPONSIBILITY BECAUSE OF THE YOUNG STALKER
MISAKI, FORGET ABOUT THIS CASE


WHILE YOU HAVEN'T NOTICED, I'VE COME TO HAVE MY OWN PRIDE IN MYSELF
FATHER MISAKI !
A LONELY, AMATEUR MISTRESS WHO JUST WANTS A MAN
WOULD NOT HAVE BEEN ABLE TO SATISFY HIM BY JUST BEING A LITTLE LIGHT TEASING
.....
DO YOU HAVE PRIDE IN YOURSELF, RIGHT?
GUIDE ME
- THEN FATHER
AND I WILL QUIT RIGHT THEN - BUT IF
IF YOU DON'T THINK I HAVE THE ABILITY TO BE A NECROMANCER, THEN SAY SO
HELP ME
YOU THINK I CAN MAKE MY LIVING AS A NECROMANCER FROM HERE ON OUT

THANK YOU
GO
... I'LL GIVE EVERYTHING THAT I HAVE FOUND OUT ABOUT THE HOUSING DIVISION'S FUTABA TO KADOTAKE-KUN
I HAVE OTHER THINGS TO DO, SO I'LL TAKE A TAXI
OK! LET'S GO SOUICHIROU !!
OK!




AND WITHOUT EVEN REALIZING THAT, YOU BECOME A DAMN STALKER
SHE'S GOING A BIT TOO FAR
THAT'S JUST ALWAYS HOW IT IS. THEY SWELL UP LIKE DARK MOTHERFUCKIN' CLOUDS AND GET THIS DELUSION THAT THEY CAN COMPLETELY CONTROL THE OPPOSITE SEX.
AND WHEN THINGS WENT BAD YOU REFUSED TO ACCEPT YOUR INCOMPETANCE

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 117 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/11
1 fugu [Trans. Note] She's really mad here, so I threw in the "motherfuckin'" to reflect the そんなの怒る which sounds really mad to me

YEAH, WELL, I DON'T LIKE THAT BIKE
...CHI
I'VE NEVER SEEN HIM RIDE IT
YEAH ?
IS THAT BIKE MITSURU'S TOO? PARENTS BOUGHT IT FOR HIM?
RATTLE RATTLE
IT LOOKS LIKE HE'S NOT HOME
RATTLE RATTLE RATTLE
DING DONG DING DONG

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 119 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/11

AAH BAIT
AH - WHAT-EVER!
WE'LL COME BACK LATER. SOUICHIROU !!
UUU
I JUST GOT A LITTLE BIT EXCITED, THAT'S IT! IDIOT!
I've got a strange feeling ...
Aa, some-thing's odd
BAIT A HECOND HIFAKI FAN

Vulgar Ghost Daydream © Page 120 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/11
1 fugu [Trans. Note] Should be "wait"
2 fugu [Trans. Note] Wait a sec Misaki-san

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 121 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/11
1 fugu [Trans. Note] Wait

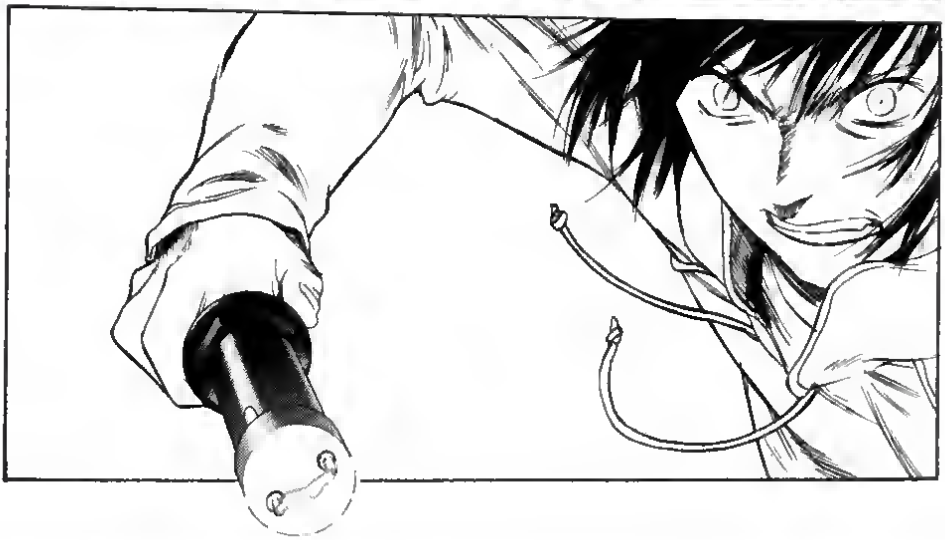
I JUST CAME TO TAKE A LOOK FOR MYSELF
IF YOU DON'T WANT ME AROUND, I'LL LEAVE
BUT YOU'VE BEEN SEARCHING FOR ME THIS WHOLE TIME, HAVEN'T YOU?

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 122 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/11

YOU'VE REALLY BEEN CORNERED INTO A TOUGH SITUATION
YOU CAN'T EVEN TELL IF I'M REAL OR AN ILLUSION RIGHT NOW
- AAH, I SEE
HOW DID YOU GET IN?
ANSWER ME
YOU'VE IMMERSED YOURSELF IN THE JOB OF SPYING OUT MY TRUE FORM BY TRACKING DOWN THE FAINT TRACES LEFT OF MYSELF ON THE INTERNET
YES, I WONDER
I'M SURE I LOCKED THE DOOR
CAN YOU EVEN REMEMBER ?
WHEN WAS THE LAST TIME YOU WENT OUT TO EVEN GET SOMETHING TO EAT AT A CONVENIENCE STORE?
YOU'VE BEEN SITTING IN FRONT OF THAT COMPUTER FOR A REALLY LONG TIME WITHOUT GETTING ANY SLEEP
IN OTHER WORDS, THERE IS ALSO A CHANCE THAT I AM REAL
ACTUALLY THERE'S A GOOD CHANCE THAT THE DOOR WAS UNLOCKED
SO CAN YOU REALLY SAY WITH CERTAINTY THAT YOU LOCKED THE DOOR WHEN YOU RETURNED HOME?

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 123 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/11

DO YOU THINK THAT THERE ARE BYSTANDERS IN THIS WORLD THAT ARE NOT COWARDS?
AM I A COWARD? WHAT DO YOU THINK? MITSURU
BACHI
BACHI
YUO !!
BACHI BACHI
BACHI

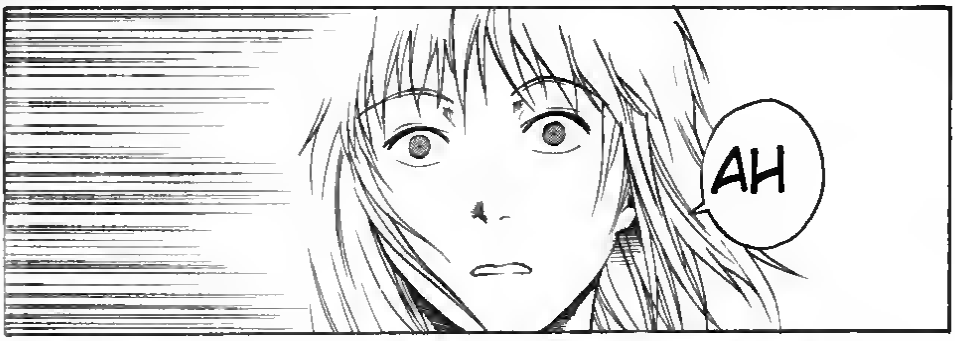


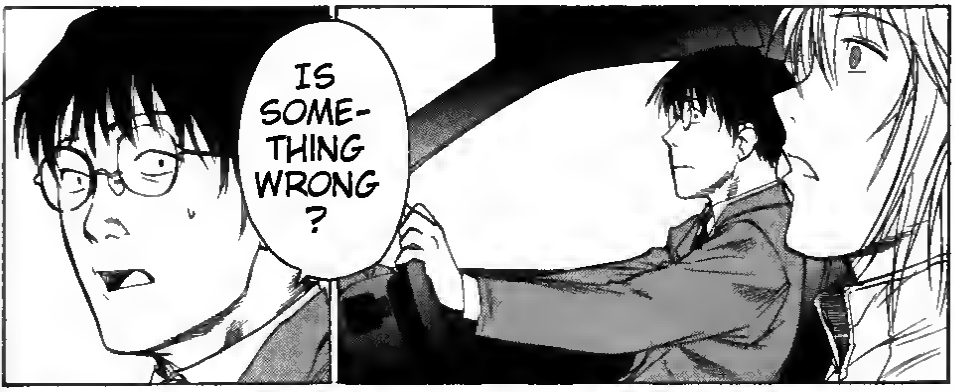
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 126 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/11

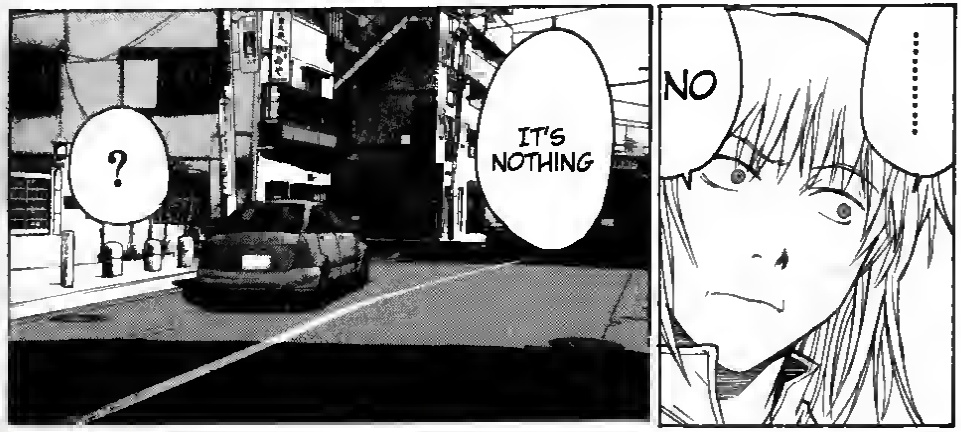
Bro
...
the
...
... r
bro
...
ther
...

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 128 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/11

SFX: BAH BAH BAH
WAAAAAAH
UGYAAAAAAA
SFX: BAH BAH

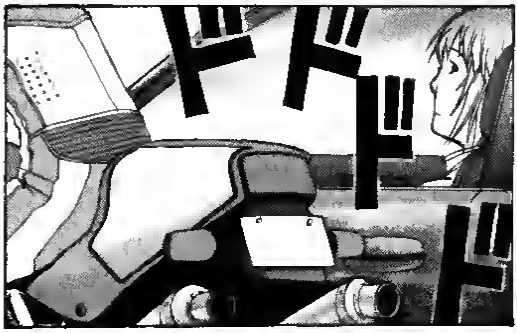


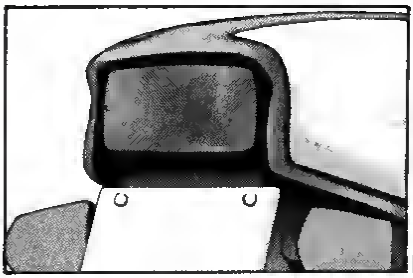


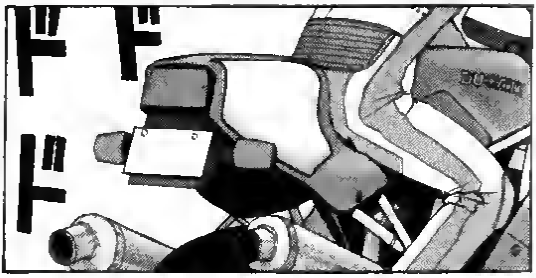


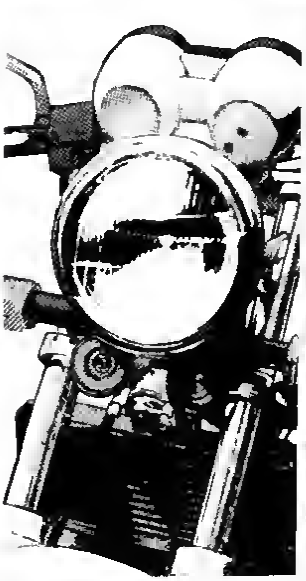
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 130 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/11

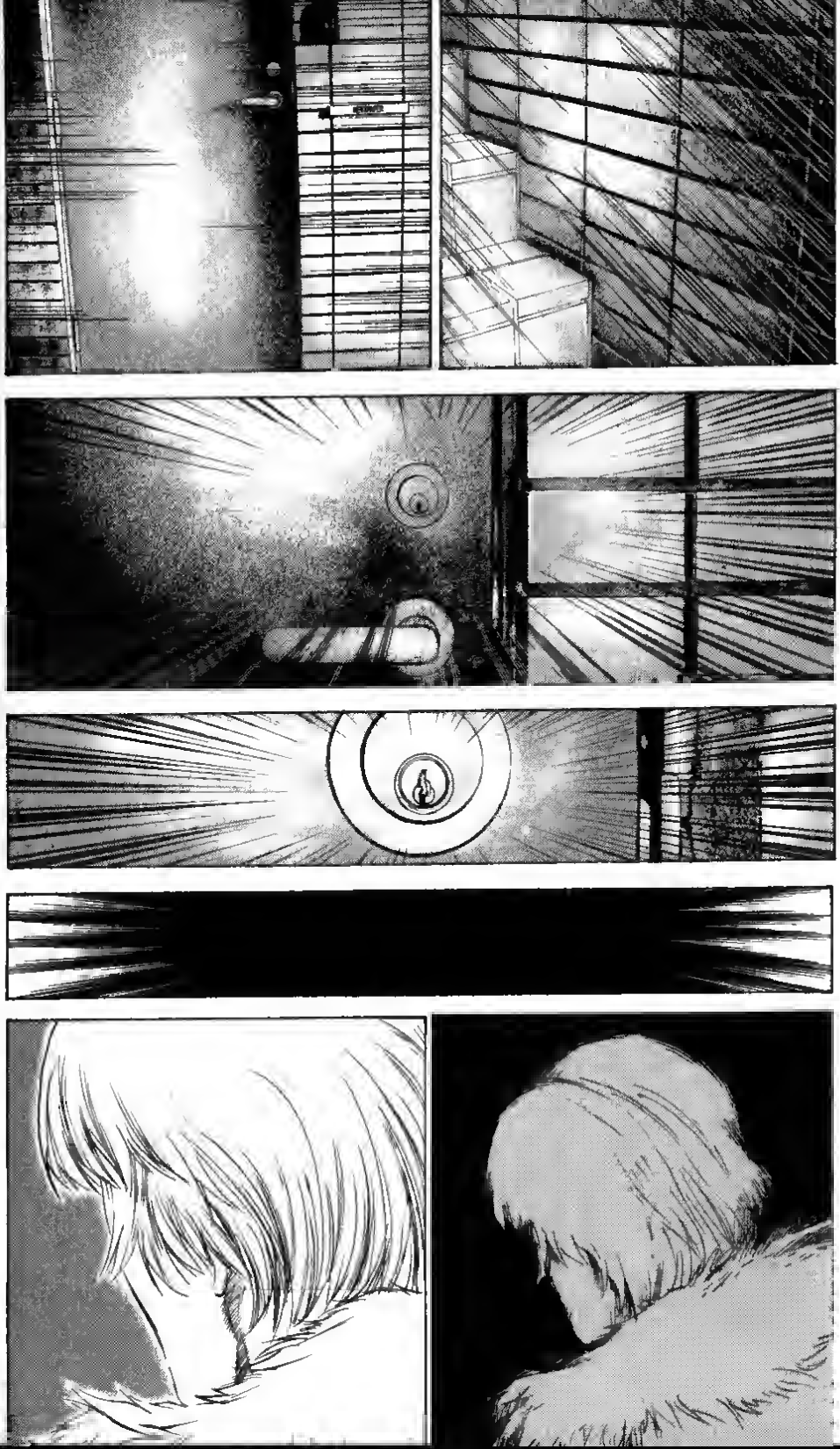
SFX: DOH DOH DOH DOH





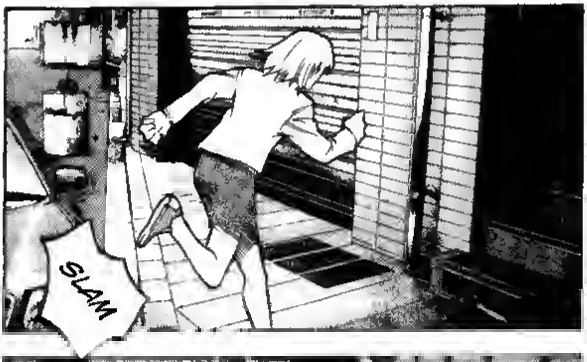




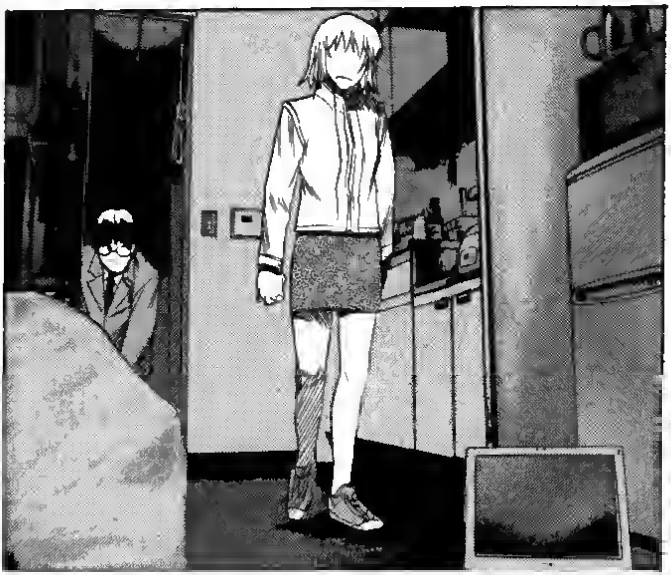


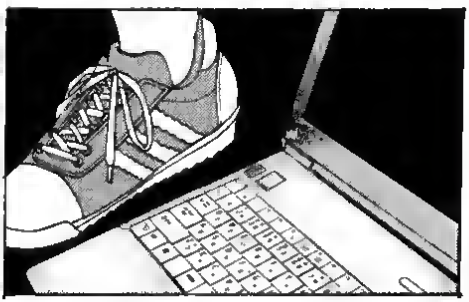
[Trans. Note] Very liberal translation – the "and turn" is not in there. More literally, "Shut up! Old fart!!"

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 134 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/11



Vulgar Ghost Daydream 6 Page 135 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/11

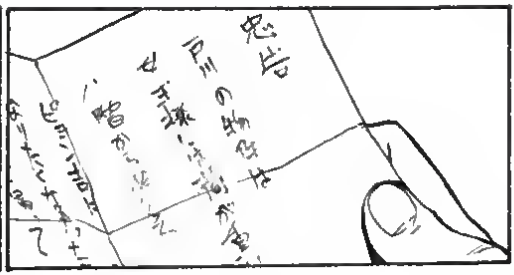




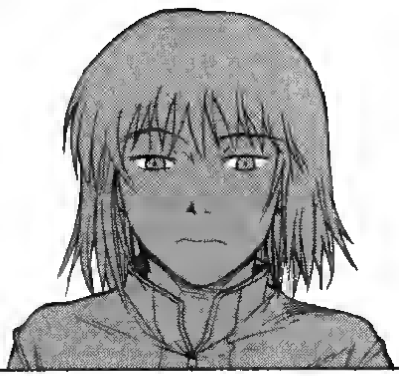
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 136 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/11

!
.....
MISAKI-SAN! LOOK AT THIS!

Advice



So if you don't want to become a pancake after falling from the 8th floor, you should hurry back home and play with your leather and rope or something!



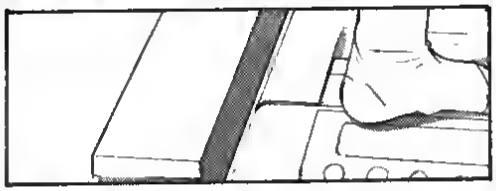
The incident at Togawa is a bit much the dominatrix

Y

1 fugu [Trans. Note] I believe カワカムリ is an uncircumsized dick that has trouble getting the head out – regardless, it's a not good thing to say about someone

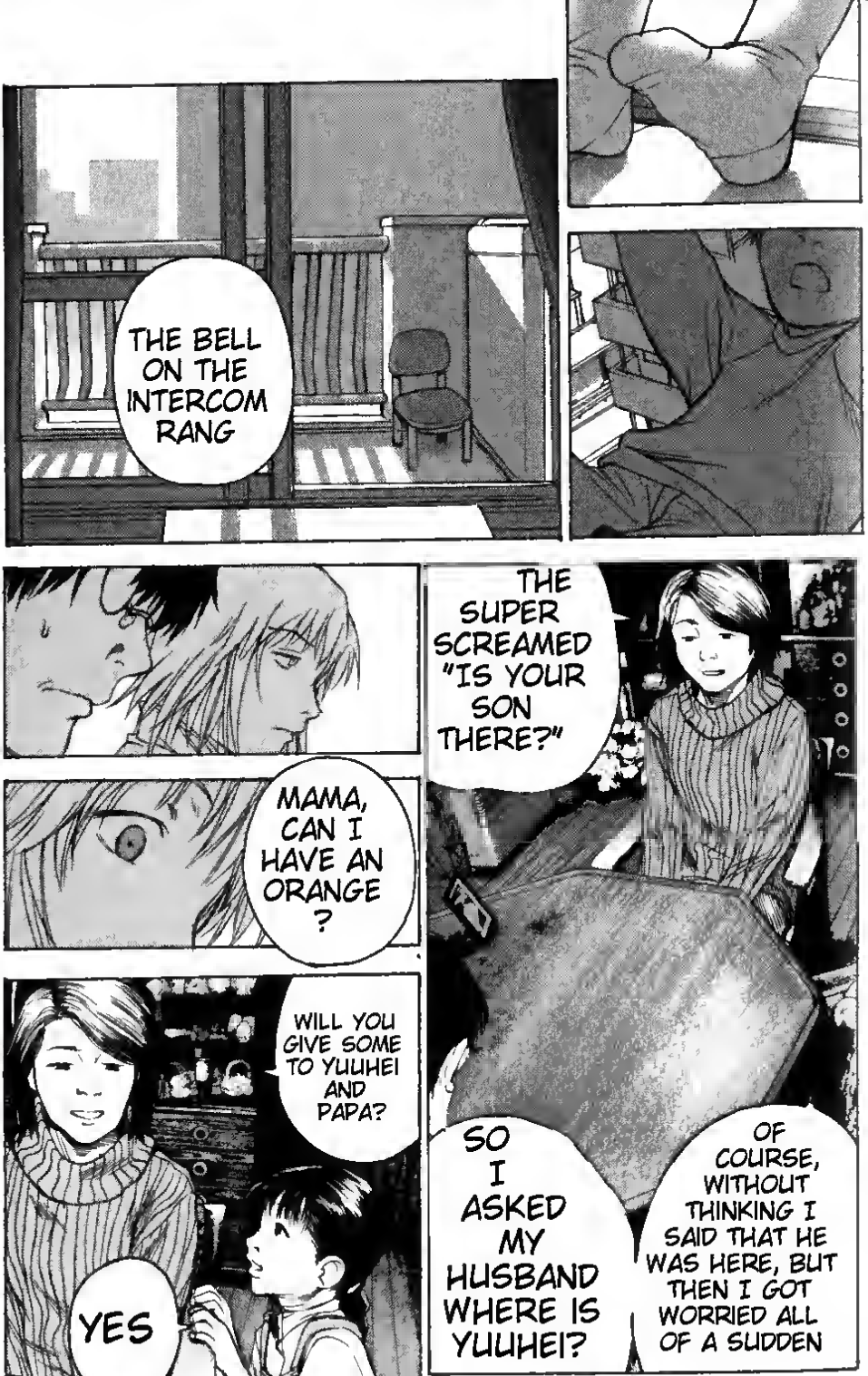
WE FINALLY MOVED IN JUST THE DAY BEFORE THE INCIDENT
- WE FINALLY WERE ABLE TO MOVE INTO OUR OWN HOME
MY HUSBAND AND I WERE EXHAUSTED MOVING THE LUGGAGE
AT THE TIME WE WERE RENTING AN APARTMENT ON THE 12TH FLOOR OF A HIGHRISE BUILDING
WE WEREN'T REALLY PAYING ATTENTION TO YUUHEI
WE DIDN'T REALIZE THAT WE HAD LOST SITE OF YUUHEI FOR A BIT
IT'S STRANGE
HEH HEH ... MY HUSBAND AND I

AND THEN YUUHEI FELL TO THE GROUND AND STOPPED BREATHING
WE DIDN'T EVEN REALIZE IT AND JUST KEPT ON PUTTING AWAY THE DISHES IN THE SHELVES



THE INSECT CAGE WAS A CHEAP THING THAT CAME WITH A SAWTOOTH BEETLE THAT WE BOUGHT IN THE SUMMER
WE HUNG IT TO A HOOK ON THE CEILING OF THE VERANDA

1 figu [Trans. Note] The second sentence of this bubble is actually in the next bubble


THE BELL ON THE INTERCOM RANG
THE SUPER SCREAMED "IS YOUR SON THERE?"
MAMA, CAN I HAVE AN ORANGE ?
WILL YOU GIVE SOME TO YUUHEI AND PAPA?
YES
SO I ASKED MY HUSBAND WHERE IS YUUHEI?
OF COURSE, WITHOUT THINKING I SAID THAT HE WAS HERE, BUT THEN I GOT WORRIED ALL OF A SUDDEN

I WAS PREGNANT WITH HER
WHEN YUUHEI DIED
THAT'S OUR ELDEST DAUGHTER, YUUKA
SFX: ZAAAH
EVEN IF YOU PULL BACK THE SKIN, THE HEAD'S STILL NOT ♪ OUT
UNCICUMSIZED DICK HEAD UNCIRCUMCIZED DICK HEAD ♪ ♪
IT'S UNCIRCUM-SIZED DICK HEAD'S THEME
LYRICS: ME. MUSIC: ME. AN ORIGINAL COMPOSITION BY ME, MAKING ITS 7TH OVERALL APPEARANCE
... WHAT ARE YOU TALKING ABOUT ?
UNCIRCUM-SIZED DICK HEAD ♪
THE HEAD IS TIGHTLY BOUND UP, UNCIRCUM-SIZED DICK HEAD ♪

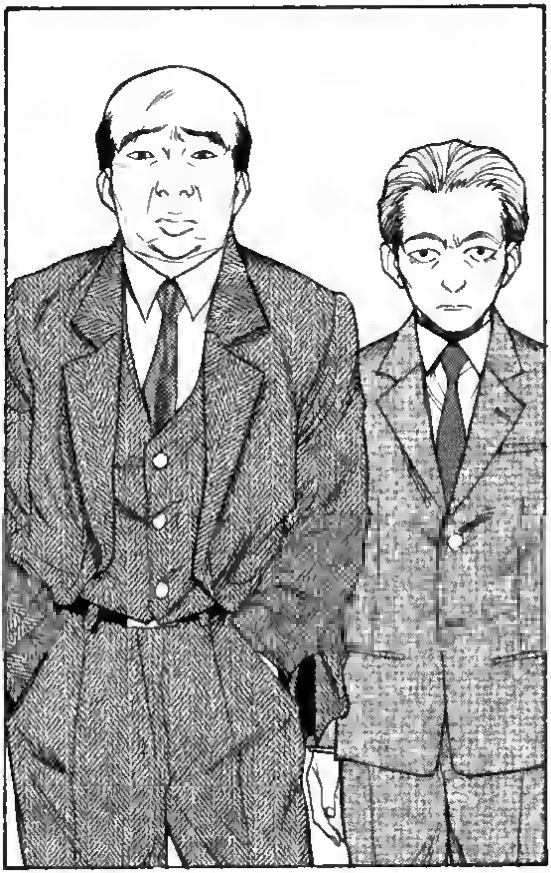
vulgar Ghost Daydream 6 Page 142 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/13

1 fugu [Trans. Note] A liberal translation – more literal would be "(she was the) child inside my belly"

WE DON'T HAVE ANY OTHER LEADS ANYWAY, RIGHT?
WE NEVER COULD GET AHOLD OF YUJIMA HIJIRI'S PARENTS
EVEN IF WE GO TO THE GOVERNMENT OFFICE NOW AND VISIT THE HOUSING DEPARTMENT
I DON'T THINK WE'LL GET THE INFORMATION ON FUTABA THAT DIVISION CHIEF SAIKI LOOKED UP
7TH PLACE
I DON'T WANT TO KNOW ABOUT FUTABA, I WANT TO KNOW ABOUT THE STAFF MEMBER TOUDOU SATOMI
YUJIMA'S PARENTS WERE PROBABLY HOUNDED BY THE MEDIA
LIVING WITH A HIGH SCHOOL STUDENT, AND THEN DYING OF UNNATURAL CAUSES
THEY WOULD PROBABLY BECOME VERY NERVOUS
I THINK THAT FUTABA AND TOUDOU'S FALLING DEATH HAS ITS ROOT CAUSE WITH TOUDOU
YOU THINK THAT A CRACK IN TOUDOU SATOMI'S HEART WAS TAKEN ADVANTAGE OF?

ABOUT MITSURU-KUN
WILL HE BE OK IF WE DON'T SEND OUT A SEARCH PARTY ... ?
.....
SFX: ZAAAH
ア
ア

Shinjyuku Tokyo
Government Office
Tomin Plaza



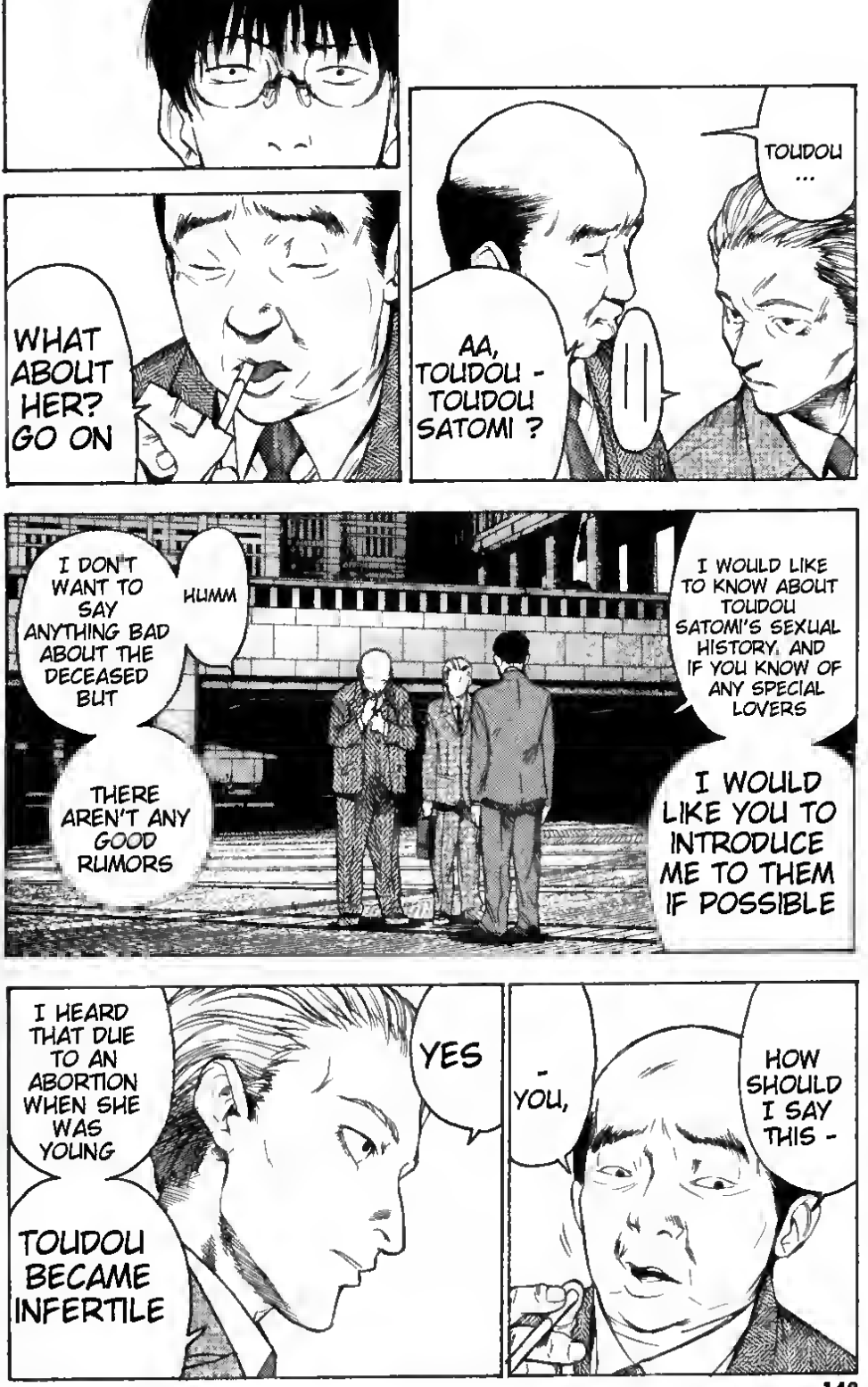
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 146 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/13

IT WOULD BE VERY TROUBLING TO FALSELY ACCUSE THEM OF SOMETHING
THOSE GUYS ARE ALWAYS RUDELY LURKING AROUND BEHIND YOUR BACK
HOWEVER, THE DECISION FROM THE HOUSING DIVISION OF THE HOUSING PRESERVATION ADMINISTRATION DEPARTMENT IS THAT THIS INCIDENT IS THE ONLY ONE THAT WILL EVER BE ALLOWED TO BE DEALT WITH IN SUCH A WAY.
WE DON'T CARE ONE BIT IF YOU PEOPLE FROM THE ENVIRONMENTAL DIVISION WANT TO LOOK INTO THIS INCIDENT
I WOULD LIKE TO ASK A FEW QUESTIONS ABOUT TOUDOU-SAN
PLEASE ASK YOUR QUESTIONS
EVEN IF, FOR EXAMPLE, THE ENVIRONMENTAL DIVISION'S COUNTER-MEASURE IS SUCCESSFUL IN THIS CASE
THAT IS ALL. WE ACKNOWLEDGE YOUR HELP.

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 1 of 7 http://MangaTranslation.com/VGD/2004/09/13

1 fugu [Trans. Note] I left out some stuff here. He specifically says that this incident semi-permanently slipped from their grasp in a lottery-style – and is saying that no others will ever be dealt with in that way. I'm not too clear on th because I don't know who set up this lottery and got it applied to this incident, but maybe that will become more clear later.

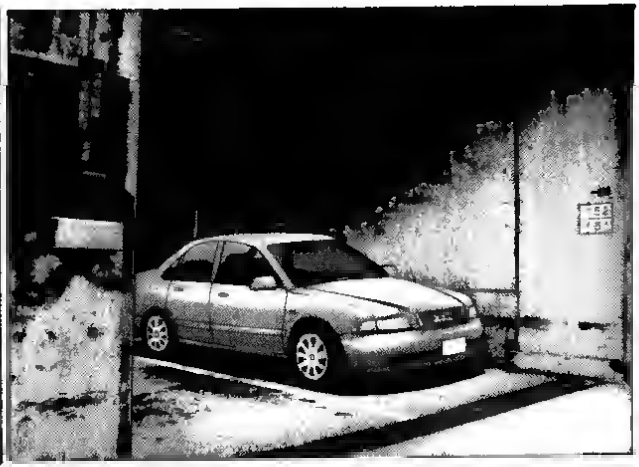
2 fugu [Trans. Note] Actual Japanese text has been reversed from the next bubble


TOUDOU ...
AA, TOUDOU - TOUDOU SATOMI ?
WHAT ABOUT HER? GO ON
I WOULD LIKE TO KNOW ABOUT TOUDOU SATOMI'S SEXUAL HISTORY, AND IF YOU KNOW OF ANY SPECIAL LOVERS
I WOULD LIKE YOU TO INTRODUCE ME TO THEM IF POSSIBLE
HUMM
I DON'T WANT TO SAY ANYTHING BAD ABOUT THE DECEASED BUT
THERE AREN'T ANY GOOD RUMORS
HOW SHOULD I SAY THIS -
- YOU,
YES
I HEARD THAT DUE TO AN ABORTION WHEN SHE WAS YOUNG
TOUDOU BECAME INFERTILE

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 148 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/13

BECAUSE OF THAT, SHE GAVE UP GETTING MARRIED - THIS IS ALL FROM
MANY PEOPLE THAT I TALKED TO FROM BEFORE THAT HEARD IT FROM HER
IT WAS ALMOST AS IF IT WAS COMMON KNOWLEDGE, AND SHE DIDN'T TRY TO OBJECT TO IT
.....
MAYBE SHE JUST DIDN'T REALLY CARE ENOUGH TO MAKE CHOICES ANYMORE - WELL
YOU GET THE GENERAL IDEA, RIGHT?
I'M NOT SURE, MAYBE THAT WAS THE REASON BUT, EVENTUALLY IT WAS LIKE SHE JUST LET DOWN ALL OF HER BARRIERS

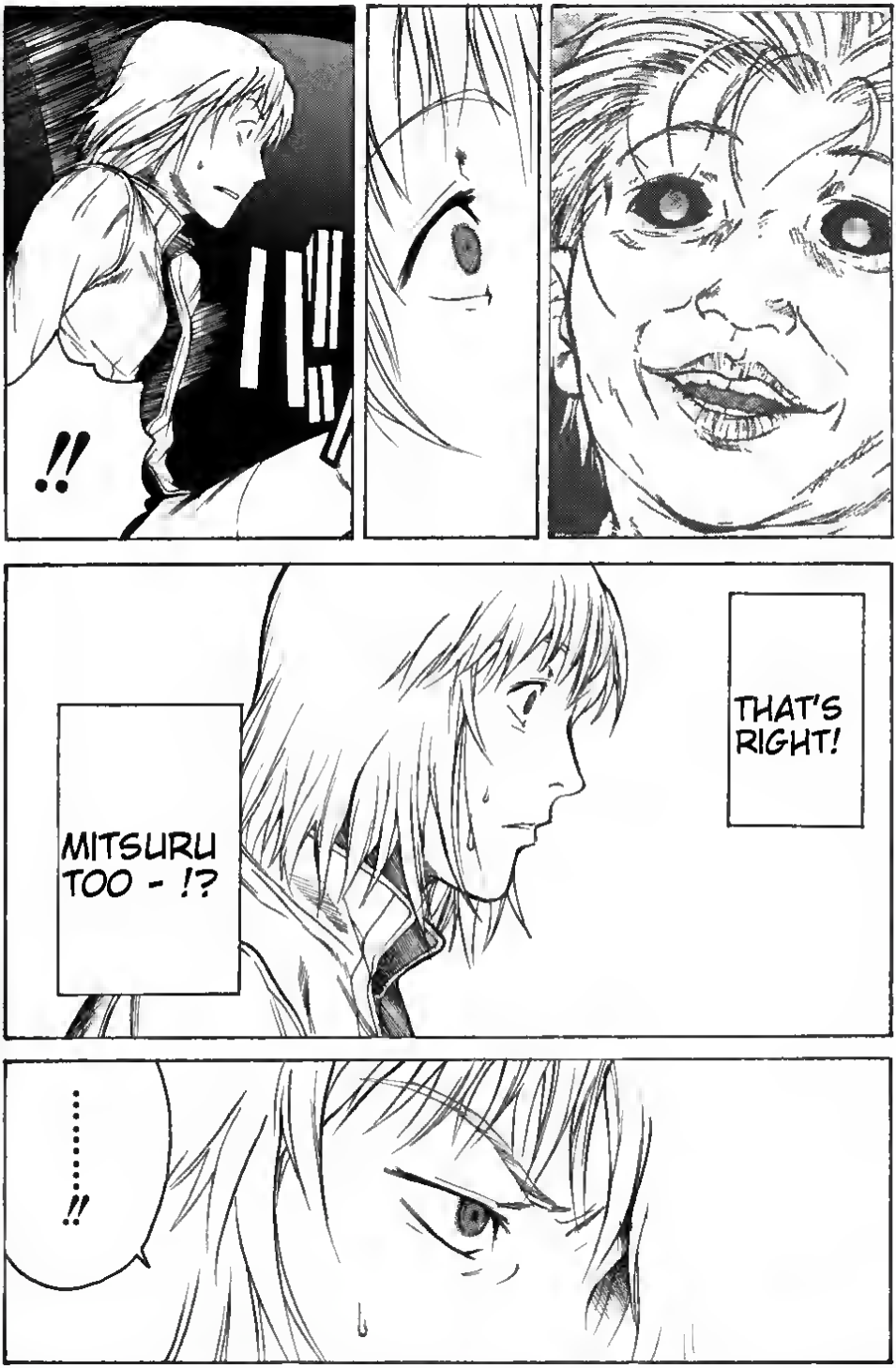
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 149 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/13



Vulgar Ghost Daydream 6 Page 150 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/13

THOUGHTS OF SELF-CONDEMNATION BECAUSE OF YOUR CHILD
BINDING HERE AND THERE
TO OPEN THE GATES OF THE DEAD
ENYUU ...
WHAT SUPPORTS THE TRUE POWER OF THAT PLACE ...
THAT'S

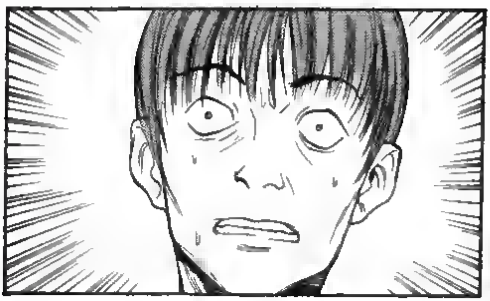
*Enyuu: The motive of working against fate.



Vulgar Ghost Daydream 6 Page 152 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/13

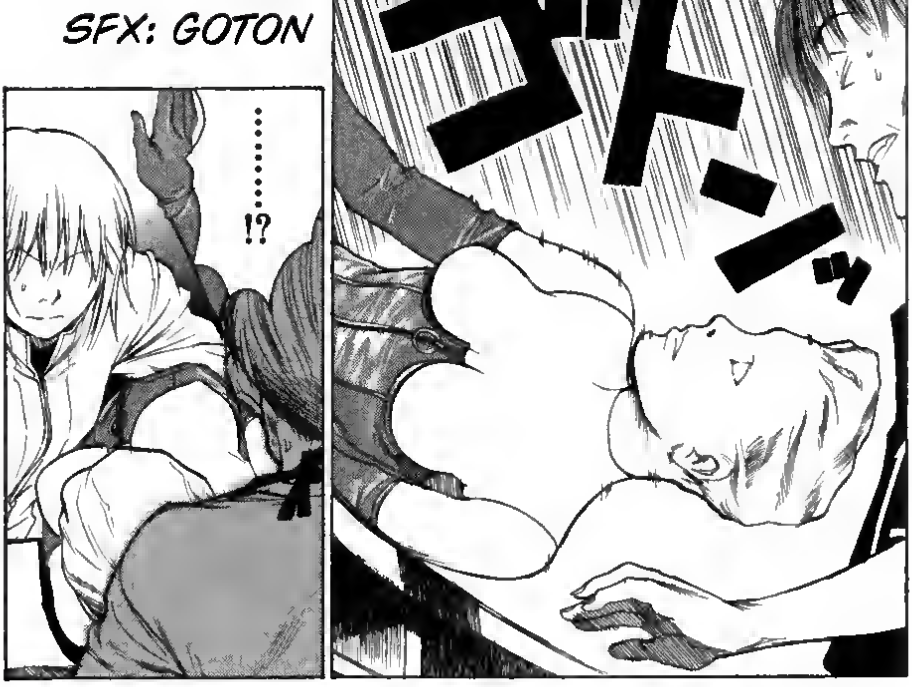
YOU DON'T HAVE TO TALK TO THE DEAD TO FIGURE THAT OUT - EVEN I CAN SEE IT. HE TRIED TO SEDUCE TOUDOU-SAN AND WAS REJECTED.
THAT'S JUST UNJUSTIFIED RESENTMENT -
THEY'RE JUST PISSED BECAUSE THEY WANT HER TO BE GUILTY!
HUMPH HUMPH !
WHAT DO YOU MEAN "FALSE ACCUSATIONS"! THAT DAMN BALDING DIRECTOR!
HUH ?
- HM ?
MAYBE SHE WENT TO THE BATHROOM ?
.....

1 fugu [Trans. Note] something like this – they're actually mad because they want her to be guilty but they call them "false accusations"



Vulgar Ghost Daydream 6 Page 154 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/13

SFX: GOTON



SFX: GOH GOH GOH GOH

1 fugu [Trans Note] bubble order swapped aga n

キシ…
GOH
TAXI !!
BOSU
YES !!!
……ッ
ARE, ARE YOU GOING TO WORK !!?

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 157 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/13

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 158 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/14

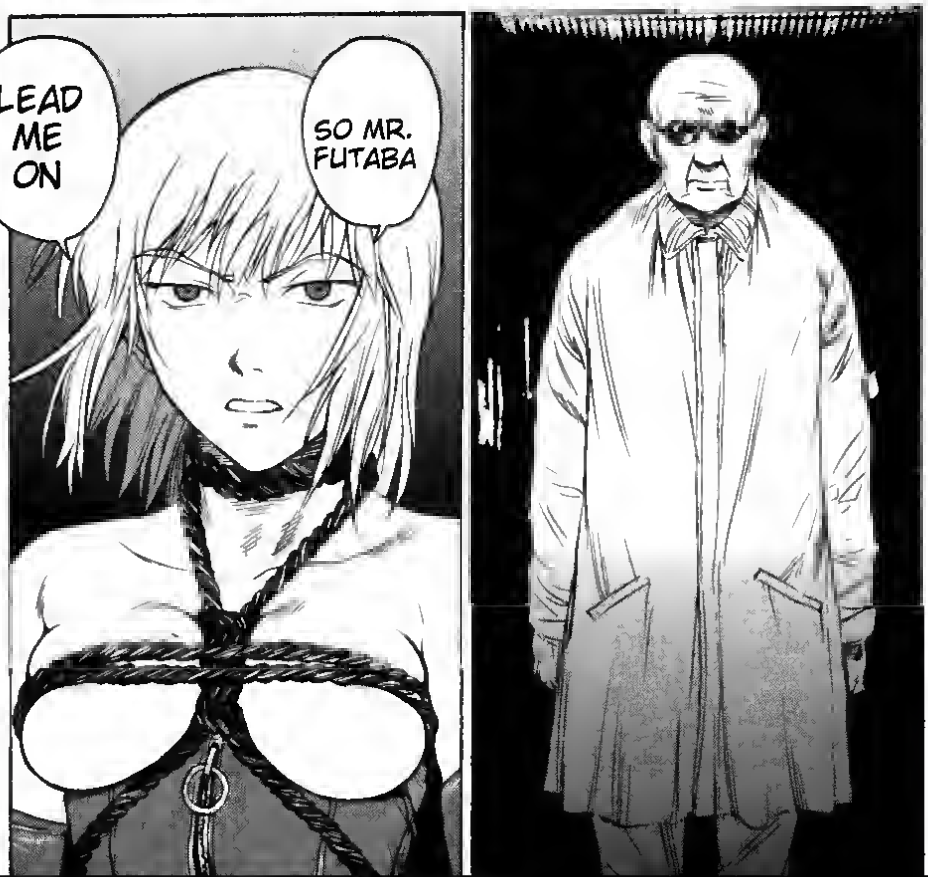
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 159 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/14

DID YOU HEAR ANYTHING ABOUT TOUDOU SATOMI ?
WHERE ARE YOU AT NOW ...
BEEP
BU RU RU RU RU
MI-MISAKI-SAN!?
BECAUSE OF THAT SHE HAD A VERY OPEN ATTITUDE TOWARDS SEX -
BUT MORE IMPORTANTLY
AH, EH, YES BECAUSE OF AN ABORTION, TOUDOU SATOMI BECAME INFERTILE
SHE SPREAD AROUND THE RUMOR HERSELF THAT SHE GAVE UP ON GETTING MARRIED
MISAKI-SAN!!
YOU WOULD JUST GET IN THE WAY
IF YOU WERE HERE NOW
WHERE ARE YOU NOW MISAKI-SAN!!? WHY -

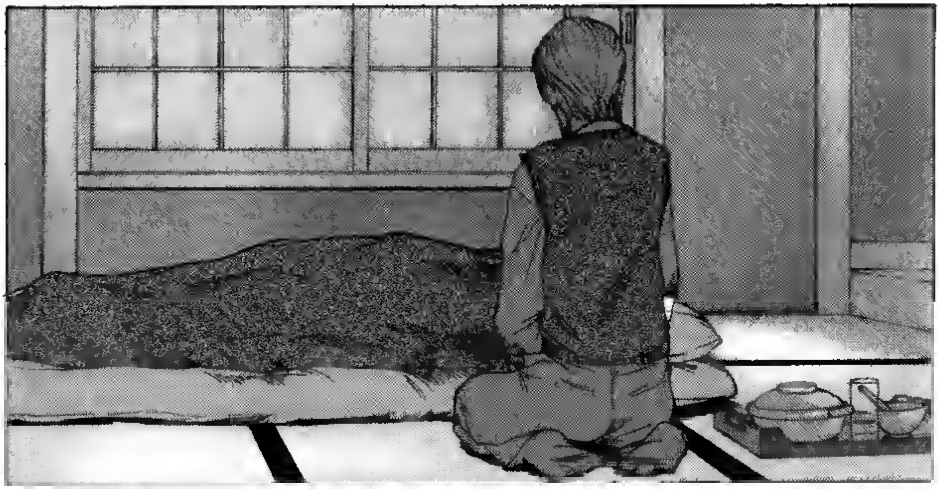
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 160 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/14

THE DICK-HEAD IS WATCHING ME
YOU NEED TO LOOK FOR HIM
BU-BUT !!
SOMEWHERE, RIGHT THIS VERY INSTANT
OK, LISTEN UP SOUICHIROU
EH ?
MISAKI-SAN IF SOMETHING HAPPENS TO YOU WE'LL LOSE EVERYTHING !
PLEASE RECONSIDER MISAKI-SAN!
YOU DON'T EVEN HAVE ANYONE TO HELP YOU OUT WITH THIS COMPLICATED MATTER ... IT'S DANGEROUS !!
I'VE GOT SOMEONE TO HELP ME HERE

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 161 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/15



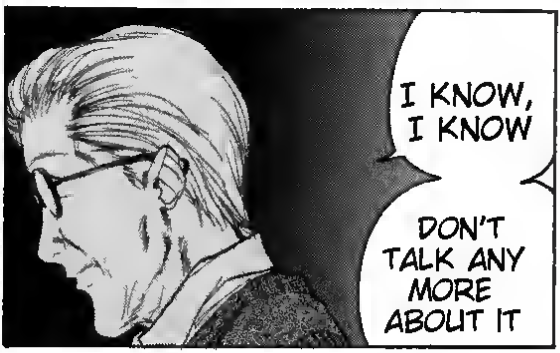
1 fugu [Trans. Note] Again, I've been translating "Kawakamuri" as dick head, but it is more like uncircumcised guy who's head is trapped in the skin or something like that. this girl is vulgar man, vulgar.



Vulgar Ghost Daydream 6 Page 163 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/15

YUKIO-SAN
I DON'T THINK IT'S ANY TROUBLE AT ALL
I'M REALLY SORRY
I'M ALWAYS CAUSING YOU TROUBLE
THAT CHILD REALLY IS PITIABLE
PLEASE FIND IT WITHIN YOURSELF TO FORGIVE NIA

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 164 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/15
1 fugu [Trans. Note] Nia was said once or twice before – maybe a person name, although it would be a strange one



Vulgar Ghost Daydream © Page 165 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/15
1 fugu [Trans. Note] I have to admit, all of the family relations for Fujiwara Mitsuru are confusing to me.

one strives for salvation, within the flocks of spirits, there, there one is lit up
one becomes lost in the afterworld, one's recognition of the past slips
When one's manashiki falters,
and you see your true form,
person's

*Manashiki: The sense of self that works deep in the depths of one's heart to maintain attachment to oneself.

1 fugu [Trans. Note] Manashiki is a complicated Buddhist-related thing that I don't understand. According to the Japanese Wikipedia (http://ja.wikipedia.org/wiki/%E6%9C%AB%E9%82%A3%E8%AD%98) it is the 7th sense.

2 fugu [Trans. Note] the subject is not specified – I am assuming "your" but it could be "their" just as easily.

3 fugu [Trans. Note] Interestingly, I didn't get any sense of this from the Wikipedia discussion at all.

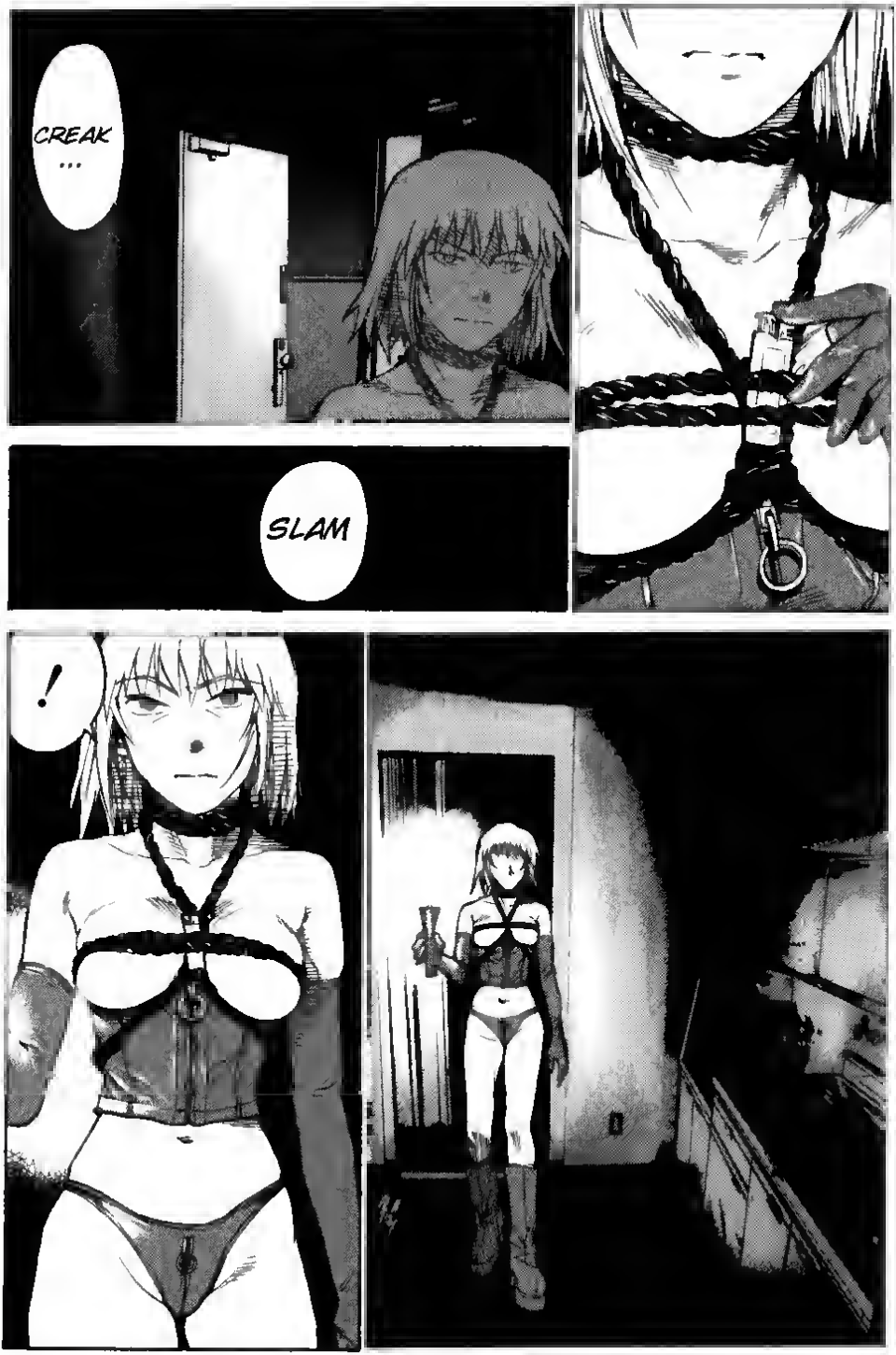
Like part of a transparent construction,
Soon, very soon, it will be clear,
WHAT DO YOU MEAN, TRUE FORM?
HEADED TO THAT DESTINATION ...
THE BOAT OF BUDDHIST PRAYER IS LEAVING

Vulgar Ghost Daydream © Page 167 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/19
[fugu [Trans. Note] The destination of the matter that Misaki is asking about – the "true form"

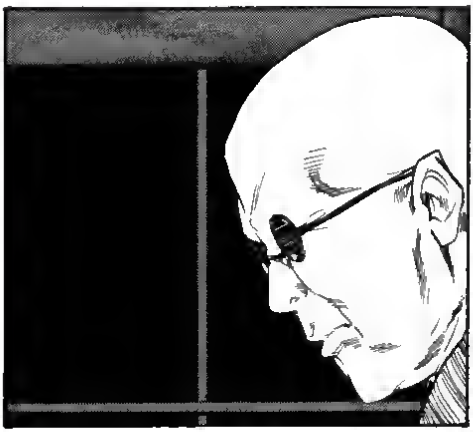
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 168 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/15
1 fugu [Trans. Note] the sound of elevator doors sliding.
2 fugu [Trans. Note] The sound of flourescent lights flickering. We just don't have these sounds in English.

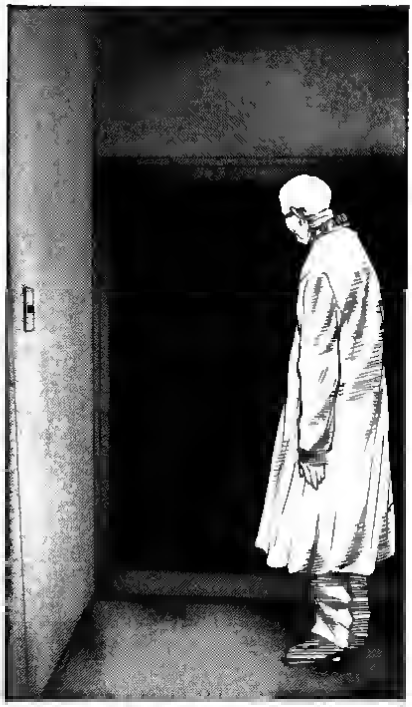
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 169 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/19

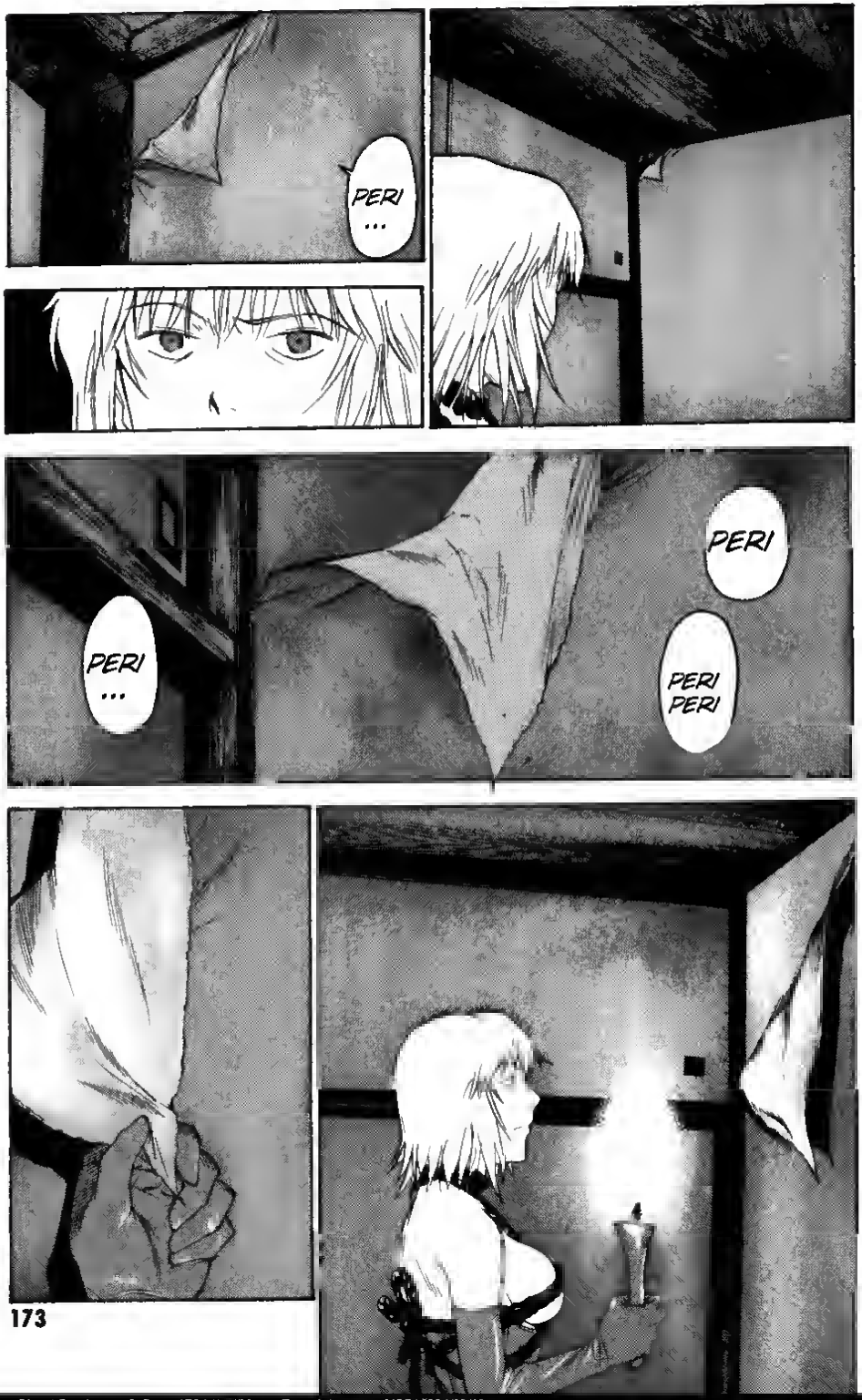
Vulgar Ghost Daydream 6 Page 170 http://MangaTransiation.com/VGD/ 2004/09/19



Vulgar Ghost Daydream 6 Page 171 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/19

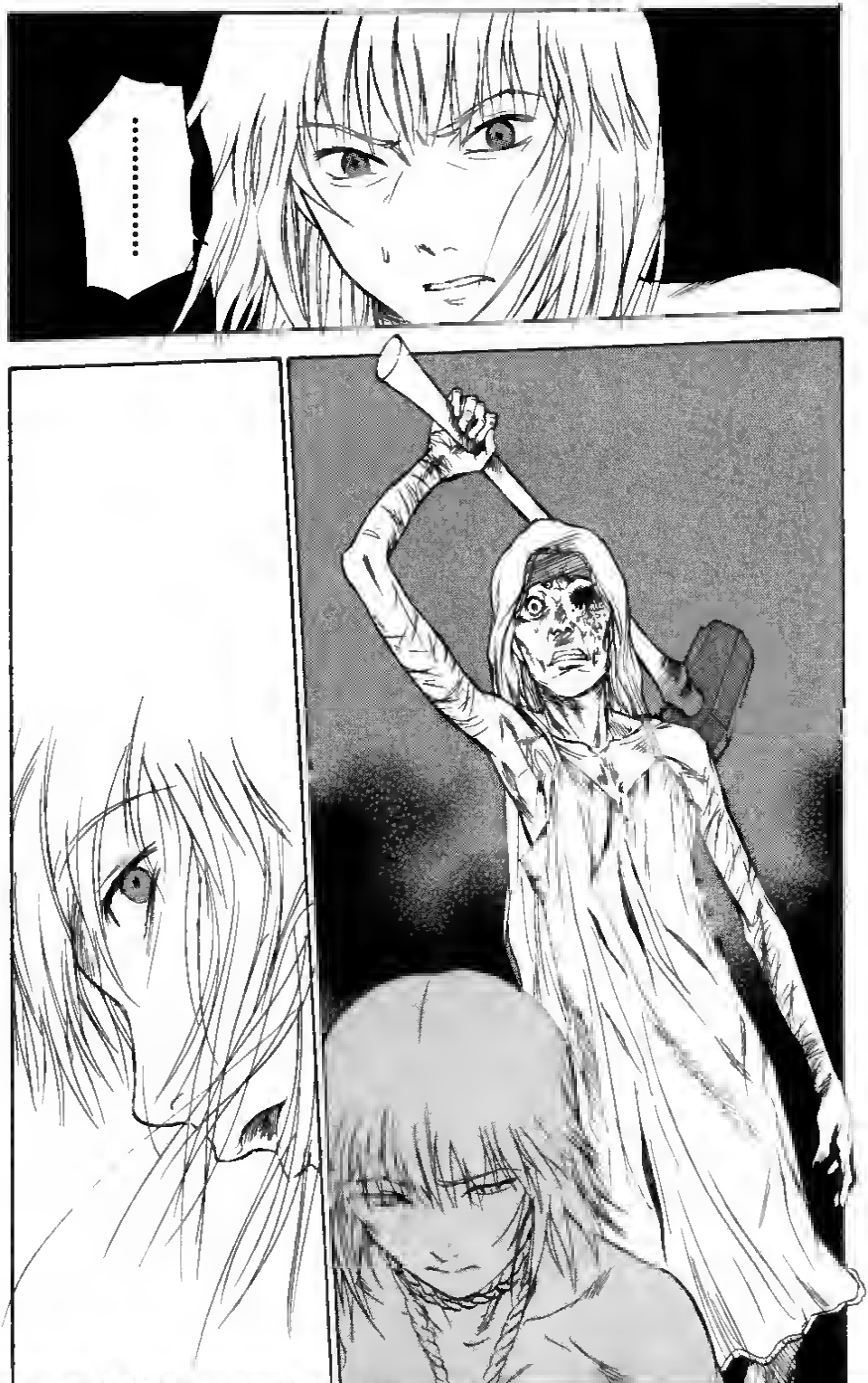






Vulgar Ghost Daydream 6 Page 173 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/19

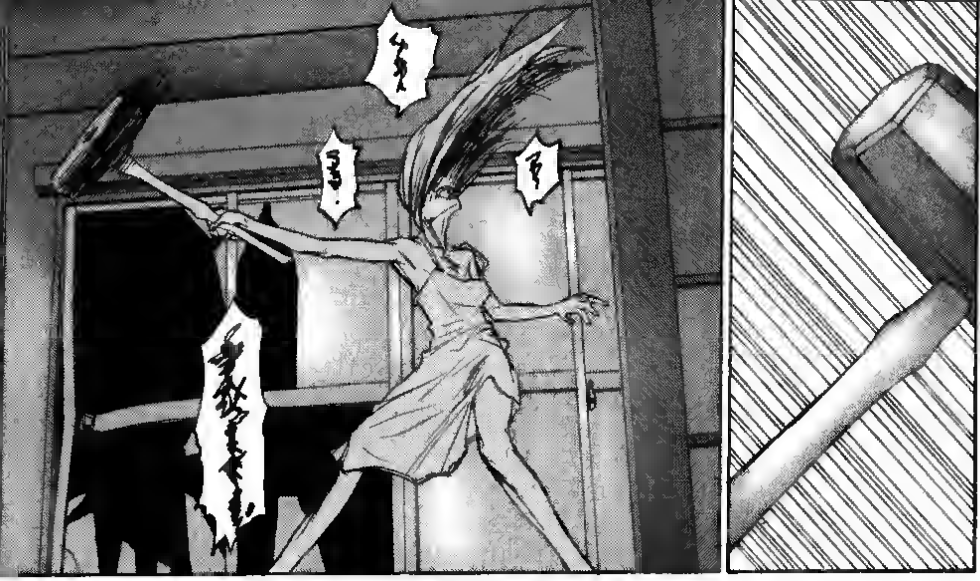
vulgar Ghost Daydream 6 Page 174 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/19

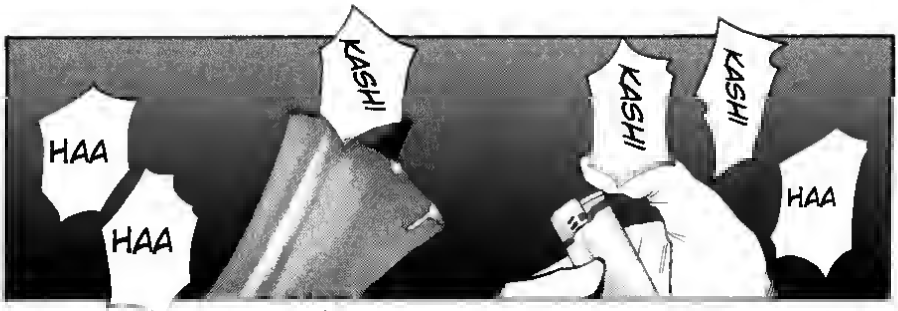


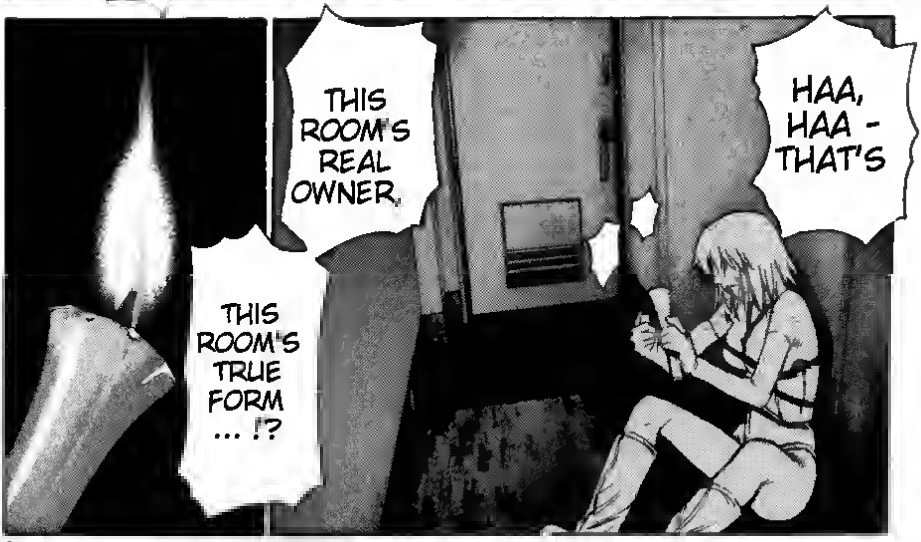
SFX: BOGON
BOGO
FUU

SFX: GOGYAN

PAK!







Vulgar Ghost Daydream 6 Page 179 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/19

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 180 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/13

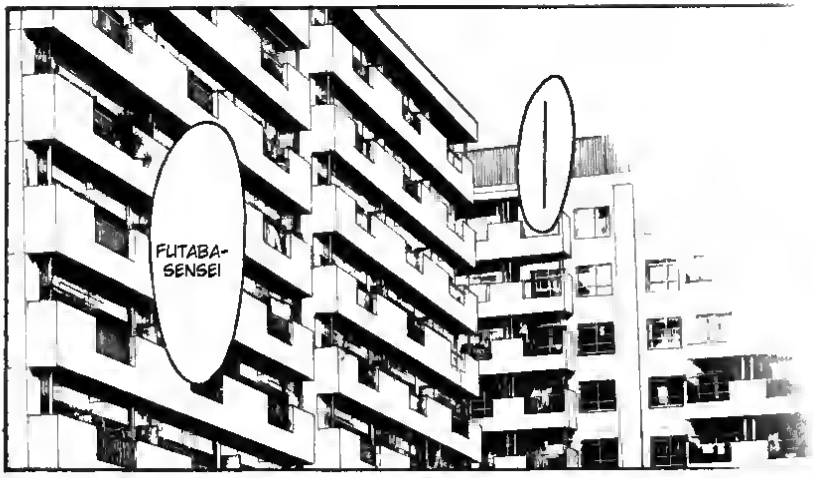
1 fugu [Trans. Note] I believe that Misaki is referring to Yujima Hijiri now, not that monster.

2 fugu [Trans. Note] In this case 口寄せ is used as a verb - I generally translate it as "exorcise" in the verb form, vs. Necromancer or Necromancy in noun forms.

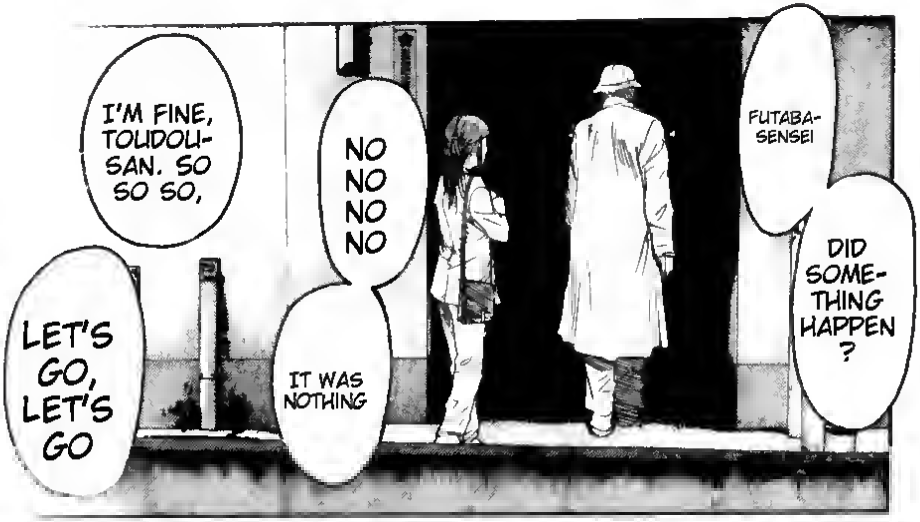
WE, BOTH OF US, SHARE THE SAME FATE
TOUDOU'S SOUL ... ?
WE BECAME DEAD SPIRITS,
AND RETURN JUST LIKE THAT ...
AND THEN YOU GOT CAUGHT UP IN IT
I SEE - TOUDOU SATOMI SYMPATHIZED WITH THAT DIRECTLY
IF WE CAN DETOUR TOUDOU SATOMI'S SPIRIT ...

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 181 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/19

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 182 http://MangaTranslation.com/VGD/2004/09/19

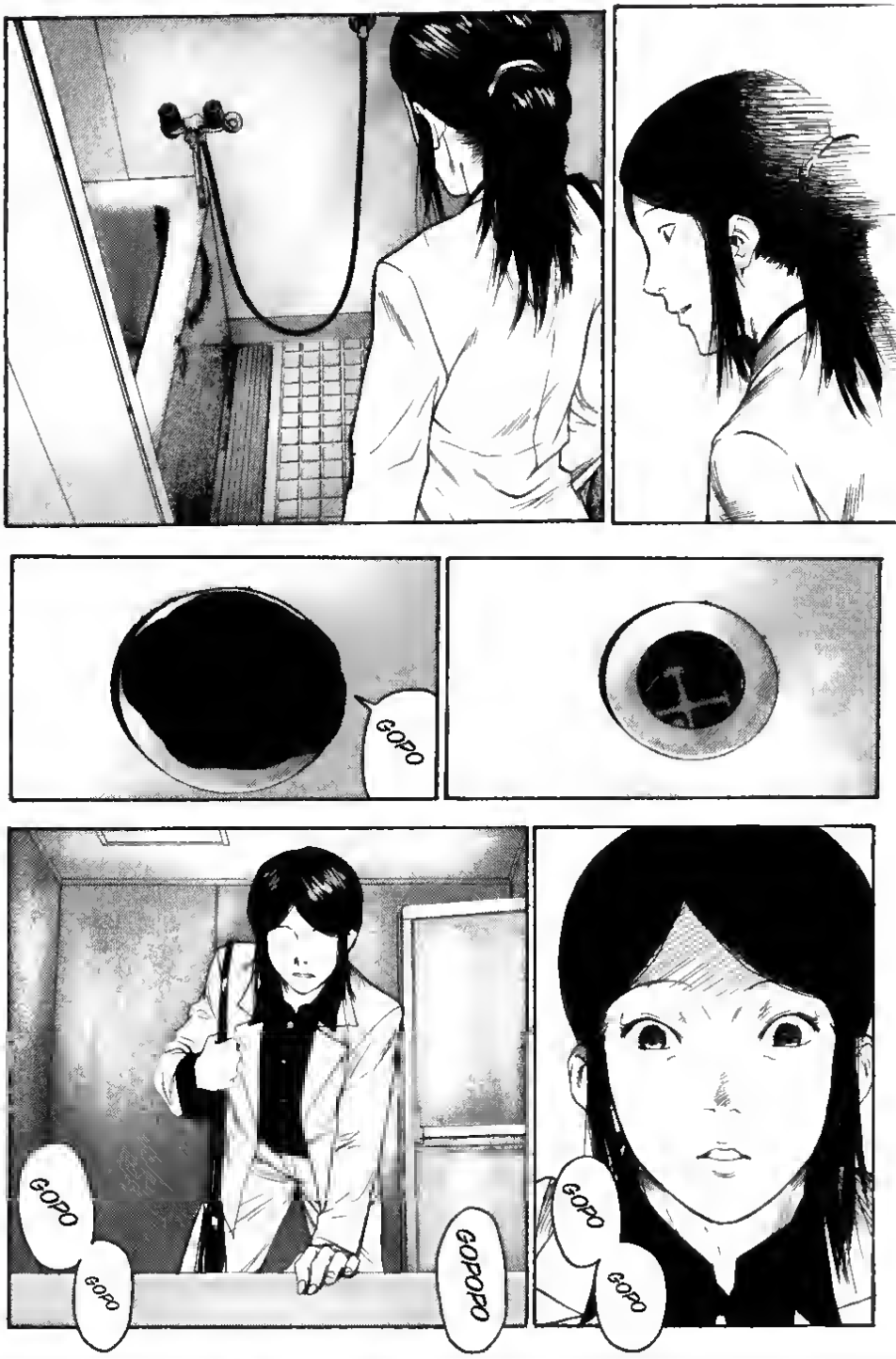


Vulgar Ghost Daydream 6 Page 183 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/19


I'M FINE, TOUDOU-SAN. SO SO SO,
NO NO NO NO
FUTABA-SENSEI
LET'S GO, LET'S GO
IT WAS NOTHING
DID SOME-THING HAPPEN ?

HE WAS CALLED KUBOTA-SAN, RIGHT?
- THAT'S RIGHT
THE PLASTERER THAT DIED HERE THE OTHER DAY

TO GET AN ESTIMATE FOR RENOVATING THIS PLACE
THAT'S RIGHT, HE CAME HERE WITH THE SUPER


GOPO
GOPO
GOPO
GOPO
GOPO
GOPO

SFX: THUD

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 186 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/19

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 187 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/09/19

1 fugu [Trans. Note] slide sound effect

Next Volume

Tokyo Housing Project in Togawa Heights Room 44

An intense hatred that rules the room

pulls the tenants and even the investigators to their deaths

What did Misaki, who has embarked on an exorcism, see?

Did Misaki defeat the vengeful spirit!?

VULGAR GHOST

7巻 低俗霊 DAYDREAM

On sale soon!

Kadokawa Comics A

Vulgar Ghost Daydream 6 Page 191 http://MangaTranslation.com/VGD/2004/09/19

取材協力

M's COMPANY

藤田貴之